

أخاه

قاريا

كريمة

يُصَدِّرُهَا نَادِي إِخْوَاءِ التُّرْكَمَانِي بِاللَّفْتَيْنِ الْعَرَبِيَّةِ وَالتُّرْكَانِيَّةِ

فيليبس



استمع الى اطوانات في اوسع الشكليات
الموسيقية والفنائية العالمية

لهي فيليبس

الوكلاء العرب في العراق

الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة ماهرة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

يوم الأم المتحدة

قبل ثمانية عشر عاما وفي يوم ٢٤ تشرين الاول ١٩٤٥ في تلك اللحظات التاريخية الحاسمة حينما اتفقت وفود الدول التي اجتمعت في مجلس الامم ووقعت على تأسيس منظمة عالمية باسم « هيئة الامم المتحدة » لتعالج قضايا الشعوب والدول ولتحل المشاكل العالمية بالطرق السلمية دون التجاء الى الحروب الطاحنة التي تدمر الحرث والنسل ظهرت بارقة أمل لدى شعوب العالم واستبشر الجميع بالخير للانسانية ولدفع عجلة الحضارة البشرية الى المزيد من التقدم والخير العميم .

ومنذ ذلك الحين تحتفل « هيئة الامم المتحدة » بيوم ٢٤ تشرين الاول على انه « عيد الامم المتحدة » والاضاع العالمية ومشكلات الدول تتعقد وتتغير سنة بعد سنة فكانت « الامم المتحدة » في هذا البحر المتلاطم من المشكلات تجابه هذه الاوضاع واللحظات الخطرة بكل جسارة واقدام وتعقل . ففي سنتي ١٩٦١ و ١٩٦٢ حينما كانت الاخطار محدقة بشعوب العالم كانت هذه الهيئة منهكة لقيادة سفينة الانسانية الى شاطئ الامن والسلام لاحلال التفاهم بين الامم .

ان الادوار التي قامت بها « هيئة الامم المتحدة » والمجهود الذي بذلته في تلك السنتين أثرت ثارا طيبة في هذه السنة ١٩٦٣ فظهر بريق من الامل باتفاقية حظر التجارب النووية والتقارب بين روسيا الشيوعية والولايات المتحدة الذي ينطوي على خير العالم اجمع .

لقد احتفلت الجمهورية العراقية بالعيد الثامن عشر ليوم الامم المتحدة في ٢٤ تشرين الاول في هذه السنة مع ١١٠ دول من دول العالم فهذا العيد هو العيد الوحيد الذي شاركت فيه ١١١ دولة هيئة الامم المتحدة افراحها ودعت لها بالبقاء لتحقيق اهداف البشرية .

ان مجلة الاخاء اذ تمجد مجهودات الامم المتحدة ومحاولاتها لخير الشعوب في العالم تدعو الله ان يأخذ بيدها لتحقيق اهدافها منها :

١ - الحد من تسابق الاستعداد للحروب والوصول الى اتفاقية عدم التسليح ليأمن الناس على حياتهم وليوجهوا مجهودهم العقلي نحو خير الانسانية

٢ - تصفية الاستعمار ليحكم كل شعب نفسه بنفسه .

٣ - مساعدة شعوب العالم في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والتقدم في ميدان التربية عن طريق المنظمات العاملة في هيئة الامم المتحدة .

رضاء

الشاعر التركماني ((فضولي))
بين شعراء بغداد
لوحة للرسم الاذربيجاني
صادق شريف

صورة
الغلاف

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية

سامب الاستيا

نادى الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

عبد القادر سليمان

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة: نارغز افشار الزكافي

المواضية - بغداد

نصف شهرية

- تصدر مرة في الشهر موقتا
- العدد السابع
- السنة الثالثة

تشرين الثاني ١٩٦٣

- تعنون الرسائل الى ادارة :
- مجلة الاخاء - ندى التركماني - المواضية - بغداد

- بدل المشاركة السنوي :

دينار واحد داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ - فلسا للطلبة والعمال

- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢

- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

طبعت بمطابع دار الزمان

في هذا العدد

- ★ اساطير تركمانية
- ★ الشاعر والطبيعة « شعر »
- ★ الشعر والفلسفة
- ★ العقدة المتمكنة « شعر »
- ★ البحث عن انسانية ادبنا
- ★ السيدة والمدينة اليتيمة
- ★ اعراس وماتم في كركوك « شعر »
- ★ آدمى مجهول
- ★ من خلال النافذة

أساطير تركمانية

جيب الهرمزي

المارد « حنفيش » والحسناء « گول بهار »

● تتناقل الالسن في الاوساط الشعبية التركمانية حكايات واساطير تعالج نواحي اجتماعية مختلفة ويتضمن الكثير منها مفزى حكما رائعا او درس اجتماعيا له فعله الكبير في نفوس الناشئة التي تتلهف على سماعه واستيعابه من افواه الجدات والمسنين. وبعض هذه الحكايات ذو صبغة واقعية كان من الممكن ان يحدث في اى مجتمع موغل في القدم ، كما ان بعضها الاخر يمتاز بوقائع خرافية خارجة عن المألوف . ولكنها — تلك الاساطير — مصاغة في قالب سلس مشوق يجعل السامع يميل الى تصديقها رغم غرابتها . والاساطير — بعد هذا — فرع من فروع « الفولكلور » او الاداب الشعبية . وجريا على نهج « الاخاء » في الاهتمام بالفولكلور التركمانى وابراز اوجهه المختلفة ، فسندقم الى قراء العربية بعضا من هذه الاساطير مصاغة في قالب مبسط مع التمسك بابرار تفاصيل الاسطورة كافة ●

الشقيقات الثلاث يعشن في رخاء وسعادة لا يكتنفها شىء الا غيرة الاختين الكبيرتين من گول بهار لجمالها الرائع وحبسها الآخاذ . كان يجاور دار الشقيقات الثلاث منزل كبير ذو جدران عالية تطاول السماء وباب حديدى ضخيم يعجز عن فتحه اشجع الشبان . كان منزلا يكتنفه الغموض وتحيط به الاسرار ، ولا عجب فقد كان ساكنها ماردا هائلا ذا انياب حديدية وعيون تقسح منها شرر النار . كان هذا المارد يدعى « حنفيش » . وكان غريب الاطوار ، يخشاه الكبار والصغار . غير انه لم يكن يرى الا لماما اذ كان يخرج من منزله في الصباح الباكر ولا يرجع الا في المساء . ورغم مظهره المرعب هذا فقد كان منشغلا بذات نفسه لا يؤذى مخلوقا ولا يمس احدا .

كان ما كان ، الاكاذيب كانت اكثر من الحقائق ملئوا الكذب في زكية واركنوها على الحائط . من هنا وهناك ، ياقته من قشر الرقي وازراراه من الفجل لا طاسة للحمام ولا وسط للازار . ورد سلوقى الى قريننا وذاك ايضا لا مشد في رقبته (١) :

كان في قديم الزمان وفي مدينة جميلة هادئة ، ثلاث فتيات شقيقات يسكن معا في دار جميلة صغيرة ويكسبن قوتهن من غزل الصوف وبيعه في سوق المدينة . كانت الاختان الكبيرتان تدعيان « گولبوى » و « گولندام » اما الاخت الصغيرة والتي كانت تستاز بجمال ساحر وجدائل شقراء تمتد حتى ركبتيها، فكانت تدعى « گول بهار » (٢) . كانت

(١) ديباجة الاقصوة التركمانية التي كان يفتح بها الراوى روايته .

(٢) اسم تركى معناه — وردة الربيع —

لم يكن ينقص حياة الشقيقات الثلاث شىء

سوى غيرة الكبيرتين من الحسناء الصغيرة « گول بهار » ذات العشرين ربيعاً ، فلم تكن نظرات الاعجاب توجه الا اليها ، ولم يكن يأتيهم خاطب الا ليدها . فكانت الشقيقتان تردان الخاطب باية وسيلة وبأى عذر اذ كيف يمكن ان تتزوج هى وتهنأ ، وتبقيان هما فريستا العزلة والوحدة ! ولم يبق لديهما بعد في قوس الصبر منزع ، وهكذا دبرتا لها فيما بينهما امرا .

★ ★

فحينما رجعت گول بهار صبيحة احد الايام من السوق حيث باعت كل ما غزلته من خيوط خلال الاسبوع ، هرعت كعادتها الى البلبل الذى كانت تربيته وتحبه بقدر حياتها ولشد ما كان حزنها وهلعها حين وجدت القفص خاليا ! . واستفسرت گول بهار عن مصير البلبل من اختيها ، فاجابت الكبرى بكل سرود ان البلبل طار ونزل الى فناء المارد حنفيش وان بوسعها ان تسترده ان شاءت من هناك !

وبين جزع الصغيرة الحسناء وخوفها من المارد المرعب ورجائها في ان تسترد بلبلها الحبيب ، ربطت شقيقتها حبلا غليظا في وسطها وتدلت من الجدار الشاهق الى بيت المارد حنفيش . وحين وصلت الى منتصف الطريق شعرت بحبلها يقطع فوقعت على الارض باكية منتحبة وتجلى لها ما بينته لها اختاها من لؤم وخيانة . وظلت هكذا أمدا غير يسير وهى لا تجرأ حتى على الحركة ، وما اربعها من لحظة . . ان يكون الانسان في فناء منزل المارد حنفيش !!

ظلت گول بهار لدقائق مشدوهة جزعاً وقررت بينها وبين نفسها ان لا خلاص لها مطلقاً من هذه الدار فأسلمت امرها الى الله . وقامت لتتفقد الدار فرأت افنية وغرف لا حصر لها . وفتحت عددا منها فرأت اطياب المأكولات والفواكه واكياس الذخيرة والبقول لا عد لها ولا حصر . وفكرت في عمل ترضى به المارد عند عودته فتناولت الغرف والابهاء بالكس والتنظيف والتنظيم وطبخت قدورا هائلة من الطعام واعدت مائدة شهية حافلة بالمأكولات . وعمدت الى

ملابس المارد فغسلتها جيدا ورتبتها في اماكنها ثم اختبأت في احدى الزوايا .

وفي المساء ، وقبل حلول الظلام شعرت گول بهار بالباب يفتح في صرير يصم الاذان وشاهدت المارد يدخل الفناء بخطوات تكاد الارض تبيد تحتها وكان يحمل في احدى كتفيه عشرة من الاغنام وفي كتفه الاخر مقداراً هائلاً من المأكولات . وما ان وصل الفناء الداخلى حتى اخذته الدهشة لما لاحظته من تغيير في نظام البيت ونظافته ولما رأى قدور الطعام والمائدة الشهية وملابسه النظيفة تضاعفت دهشته اذ من ذا الذى يجرأ على دخول هذه الدار ؟ فصاح باعلى صوته :

— ليخرج من نظف دارى وغسل ملابسى واعد لى مائدتى ! ليخرج اينما كان مختبأ . . وواعد علي ان لا اوذيه كائنا من كان !! .

— واطمأنت گول بهار لهذا الكلام فخرجت من مخبأها وسارت نحوه وهى لا تزال خائفة بعض الشيء . ولما رآها المارد تولته الدهشة لجمالها الساحر وجرأتها وطمأنها عن نفسها فقصدت له ما كان بينها وبين اختيها وتوسلت اليه ان يبقى على حياتها: — انتى فتاة مسكينة ويتيمة . اتوسل اليك الا تأكلنى ايها المارد حنفيش اذ يقولون انك تجعل الانسان مضغاً في فمك وهو حي . .

— لا تخافى يا ابنتى اذ انتى لا أأكل البشر ولن اوذى احدا . وما دمت يتيمة وعلى هذا القدر من الهمة فسأجعلك ابنتى العزيزة وسيكون هذا البيت كله لك فكلى واشربى فيه وشاركى اباك حنفيش في اطياب الحياة . . .

★ ★

ومضت الحياة بالفتاة وهى هائلة وفي اسم السعادة ، تقضى وقتها بترتيب ارجاء البيت الكبير وخدمة المارد ويغزل الصوف وفي اوقات فراغها كانت تغنى بصوتها الرخيم اعذب الاغانى .

وفي يوم من الايام طاف بها المارد في غرف البيت وارجائه ثم اعطاها حزمة كبيرة من المفاتيح : — اليك بسفاتيح الغرف وهى اربعين غرفة ولك

ان تدخلى تسعة وثلاثين منها واما الاربعين فليس لك
ان تدخلها . واحذرک من ذلك .

ومنذ ذلك اليوم لم تحاول الفتاة حتى ان
تتقرب من الغرفة الاخيرة . غير ان الفضول تملكها
يوما ما فتتاست تحذير المارد لها وفتحت الغرفة في
غيابه !

كانت غرفة واسعة خالية من كل شيء الا من
حوض ماء كبير في وسطها . ونافذة كبيرة في احدى
جدرانها . وبقيت لحظات تحديق في الغرفة الخاوية
وهي تتعجب لماذا حذرها ابوها المارد من ارتياد هذه
الغرفة . وبغته رأت خمسا من الحمامات يقفن على
النافذة . ونفضت الحمامات انفسهن فانقلبت كل
واحدة منهن الى حورية حسناء تقول للبدر غيبى
لاشع انا^(٣) . ودخلت الحوريات حوض الماء
واحدة تلو الاخرى وهن يتضحكن ويلعبن ، وسبحن
في الماء الرقراق ما شاء لهن هواهن . وقالت كبيرتهن
وهي تضحك :

— اتعلمن يا بنات لماذا يربى المارد حنفيش تلك
الفتاة ابنة له ؟

فاجابت الحوريات بنفس واحد :

— كلا ، لماذا ؟

ان ابن السلطان سيتزوج ، وآنذاك سيدبح
حنفيش هذه البلهاء ويصبع بدمائها الـ
« تختروان »^(٤) الذي تزف عليه !

وفي غمضة عين انقلبت الحوريات الى حمامات
طرن مخفيات عن الاعين !

وما ان سمعت گول بهار هذه العبارة حتى
خرجت من خلف الباب الذى كانت تنتصت
(٣) كناية للجمال الصارخ في الامثال التركمانية
والنص التركي للمثل هو « آيه ديهه سن بات من
چيخيم » .

(٤) « تختروان » كلمة فارسية الاصل ، استعملت
في التركية وتطلق على ما يشبه السرير او الاريكة التى
كان يحملها رجال اشداء ويركبها ميسورو الحال .

— مختبأة من خلفه وهي تبكى وتصرخ . ونسييت
لفرط جزعها حتى ان تقفل الباب .

ولم تطبخ گول بهار ذلك اليوم للمارد ولم
تعد له المائدة وشغلها البكاء والنحيب عن غسل
ملابسه . حتى اذا آن المساء وعاد المارد الى الدار
ورآها على تلك الحال ، اخذته الدهشة والاستغراب .
وما زال بها يلاطفها ويطمأنها حتى اعترفت له بسبب
حزنها وبكائها :

— لقد فتحت الغرفة الاربعين وسمعت
الحوريات يروين انك ستذبحنى وتصبع بدمائى
« تختروان » بنت السلطان

وضحك المارد ضحكة اهتزت لها الارض وقال :

— الم احذرک من دخول تلك الغرفة يا گول بهار؟
ومع ذلك فهن يثرثرن بما لا يعرفنه . وغدا ادخلى
تلك الغرفة فاذا فاهت الحمامات بمثل هذا الهراء
قولى لهن ان والدى المارد سيزوجنى من ابن
السلطان وسيذبحن تحت اقدام الفرس الذى
سأركبه .

وفي الغد تكرر دخول الحمامات من النافذة .
وعندما كررت كبيرة الحوريات كلام البارحة
اجابتها گول بهار بما علمها اياها المارد فطرن بغته
من النافذة ولم يعدن الى الغرفة المسحورة بعد ابداء .

وفي يوم من الايام كانت الحسناء گول بهار
جالسة بقرب الباب وحيدة تغزل وتغنى بصوتها
الحنون اعذب الاغانى . وصادف مرور موكب ابن
السلطان من باب المارد فسمع هذا الصوت الملائكى
واغرم بصاحبته حتى قبل ان يراها وهرع الى والده
السلطان يطلب منه ان يخطب له ابنة المارد . وكان
له ما اراد ، فزفت گول بهار الى ابن السلطان بمباهج
واعراس دامت سبعة ايام وعاشا سعيدين هائنين الى
الابد^(٥) .

(٥) تنتهى الاساطير التركمانية عادة بهذه العبارة
« بنده گيتدم بكا يرشى ويرمه ديلر » . ومعناها
« وذهبت انا ايضا فلم يهينى احد شيئا » .

الشاعر والديباجة

تم: فخر عباس الصالحى

والقلب في اضلعي سهران لم ينم
فوق الخدود كسيل الواابل العرم
فأستحيل براكيننا من الضرم
قلب تموج به الأهات كالحمم
قد مزقته رياح الهم والسقم
تحت اختلاج فؤادي الثائر البرم
تلبدت كدخان حالك الظلم
في هيكل الحب ، في اشراقة الحلم
وذى الدموع جرت كالنار فوق فمي
كأن في خافقي نهرا من الالم
كزورق بعباب البحر مرتطم
والقلب أمسى بغير الحب لم يهم
ما زلت أنسجها من لوعتي ودمي
ملأى بحب سما عن هوة العدم
حتى قطعت بسني اصبع الندم

ما زلت أرقب نجم الليل في سأم
والدمع من مقلتي الخرساء منهمر
ان الاحاسيس كالنيران تحرقنى
والشوق ضج بأنغام يرتلها
يأس ألم بروح شارد تعس
وتسفع الدمع أنات مؤججة
سحائب الضجر السوداء في أفقي
تزمجر الريح ، ريح الهجر عاتية
هذي اللحون من الاعماق تابعة
أعيش والألم المكبوت يغمرني
ولي فؤاد بجنح الليل مضطرب
اييت في مدفن الاحزان مكتنبا
اقتاب بالحب ، ان الحب أغنيتي
أصغيت للفسادة الحسناء عاطفة
لكنتي لم أفز منها بأي منى

*

لم يلق من جيله شيئا سوى التهم
بها يضوع شذى الايثار والكرم
موج من الماء يجري غير ملتطم
على الحقول فأحيا بأند الرمم
في معبد الفن يزجى أصدق النغم
كطائر رف فوق السفح والقمم
بها يشع سنا الاخلاص والشمم
منحتها كل حب غير منفصم
حبا سواه بقلبي زال لم يدم

هذي الطبيعة مأوى شاعر قلق
اني عشقت زهور الروض في شغف
أهيم بالشاطيء المسحور قبّله
وبالربيع الذي رفت مفاتنه
ومعزفي العاشق الهيمان من وله
وخافقي المرهف الاحساس في دعة
ان الطبيعة قد أوحى له فكرا
هذي الهضاب التي أخضرت حشائشها
أحببت كل عبير فاح في وطني

الشعر والفلسفة

مترجمة عن الانكليزية

نظم: يحيى عثمان

يحصل كل شعر عظيم بين طياته لمحات عن نظرة الشاعر الى الحياة . وحينما ندخل عالم كل من هومر وسفوكلس ، أو فرجل أو داتتي أو شكسبير نميل الى الاعتقاد بأننا ندرك شيئا ما يمكن التعبير عنه فكريا . لان كل عاطفة دقيقة تميل نحو التكوين الذهني . وقد نعرض أنفسنا الى الخطأ اذا ما أخذنا داتتي مثلا نطبق عليه ما ينطبق على الاخرين من الشعراء . فنقول لانفسنا ان هذه القطعة الشعرية لداتتي تمثل نظاما ذهنيا دقيقا . وان لداتتي فلسفة معينة ولهذا فان كل شاعر بعظمة داتتي يجب أن تكون له فلسفة معينة ناسين بأن وراء داتتي كانت أفكار الستن توماس والتي تنطبق عليها أشعاره انطباقا كليا . وكان وراء شكسبير سنيكا أو موتين أو ميكافيلي . فان كان ما ألفه شكسبير لا ينطبق كليا على أفكار أحدهم فنقول بأن شكسبير كان له تفكيرا هادئا مستقلا وانه فاق هؤلاء في أعمالهم . انني لا أرى سببا في ان نعتقد بأن داتتي وشكسبير كانا لا يملكان تفكيرا ذاتيا مستقلا ان الذين يظنون بأن لشكسبير تفكير ذاتي مستقل هم اولئك الذين لا يشغلون أنفسهم بقرض الشعر بل اولئك الذين يشغلون أنفسهم بالتفكير . ونحن نحب أن نرى بأن العظماء من الرجال كانوا مثلنا . ان الفارق الوحيد بين داتتي وشكسبير هو أن داتتي كان مستندا الى نظام فكري متكامل . ولكن هذا كان مجرد من الحظ الذي يعتبر من الوجهة الشعرية مصادفة غير مناسبة ، لانه صادف ان كان التفكير في العصر الذي عاش فيه داتتي منظما وقويا وجسيلا . وانه كان قد تركز في شخص ذي عبقرية عظيمة . وفي الحقيقة ان أشعار داتتي لا تستحق الرفعة التي نسبها عليها

قد تقول وبشيء من الغموض ان شكسبير، أو داتتي ، أو لوكريتس شعراء يتسمون بالتفكير وان اسوايني بورن شاعر لا يتسم بهذه الصفة، وحتى ان الشاعر تينيسون لا يعود الى هذه الطبقة من الشعراء . ولكن ما نعنيه حقيقة هو ان الاختلاف بينهم ليس في نوعية التفكير بل انما في التباين في نوعية العاطفة . ان الشاعر الذي يفكر هو ذلك الشاعر الذي يستطيع التعبير عما يعادل التفكير من العاطفة ولكنه قد لا يكون بالضرورة مهتما بالتفكير ذاته . ونحن نذهب هذا المذهب كما لو كان التفكير شيئا واضحا والعاطفة يكتنفها الكثير من الغموض . وفي الحقيقة ان ثمة عاطفة غامضة وعاطفة واضحة . والتعبير عن العاطفة الدقيقة الواضحة يحتاج الى قوة فكرية كالتعبير عن التفكير الواضح . الا انني أعني بالتفكير شيئا يختلف كل الاختلاف عما أجده في شكسبير . وبامكان المعجبين بشكسبير كفيلسوف عظيم ان يقولوا الشيء الكثير عن قوة التفكير عنده الا انهم يعجزون عن توضيح ما اذا كان شكسبير قد استهدف غاية معينة في تفكيره أم كانت له نظرة ثابتة عن الحياة أم انه وصف للاخرين سبيلا معينيا ليطلقوه .

يقول واينهام لويس : « لدينا ادلة كثيرة عما كان يستهدف اليه شكسبير في تفكيره عن الامجاد والحوادث الحربية . والحقيقة ان شكسبير كان منشغلا في تحويل الفعاليات البشرية الى الشعر . وبمستطاعي ان أقول انه لا معنى لاية مسرحية من مسرحيات شكسبير بالرغم من أن ادعائي هذا قد يكون باطلا ان قلت أن مسرحية من مسرحيات شكسبير خلت من أي معنى .

العقد المتكئة

سعيد علي - العبد المترف

• اين آمالي ، واحلامي
• اين تفريدي وانغمي
• اين افكاري واوهامي
• اين ضحكي وابتسامي
منيت نفسي على الساعات والايام
ان اغني ان اطرب في جنون وهيام
وهلت نفسي بما في الانام
في قعود ، وجلوس ، ويقظة ، ومنام
واذا بعقالات العقد في وسط الطريق
تلقى بي في مهمة قفر سحيق
فجال الفكر هو والعقل في صراع
وخصام ، وتجريح ، ونزاع
وبقيت حتى الساعة جاهلا امري
سائلا ذاتي: اين آمالي ، واحلامي
اين تفريدي ، وافكاري ، وانغمي

★
وطويت صدري على الاشجان ، والكروب
علني واجد لها حلا بين الدروب

★
ايه يا قلبي اما لبيكانك نهاية وحنينك
ام هما سرمدان فيك دفينان
فلا تندب لهذا ، او ذاك
فليس في الانام من يصغي لشكواك
فابق • عسى الله يفرج لك عن بلواك
وستنشط من عقالاتك •
وسواء علي اليوم ، او ذاك •

على فلسفة أحسن فانه من المؤكد انه كان قد خلف
لنا أشعارا أقل شأنًا مما تركها الان • لان من أولى
واجباته ان يعبر عما للعاطفة من القوة الهائلة في زمانه
مستندا على التفكير السائد في ذلك الوقت • وليس
الشعر في الحقيقة تعويضا للفلسفة أو الدين اذ له
عمله الخاص به • ولما كان هذا العمل عاطفيا وليس
فكريا فمن الصعوبة بمكان تعريفه بالاصطلاح
الفكري • وبمقدورنا أن نقول بأن الشعر يمدنا
« بالعزاء » • عزاء غريب يقدمه لنا كتاب مختلفون
كدائتي وشكسبير •

وذلك لان الاخيلة والافكار التي تتضمنها هي في
الحقيقة لشخص لا يقل عنه عظمة وهو السنت توماس
أما الفكرة التي وراء أشعار شكسبير فهي في الحقيقة
مستقاة من أناس أقل شأنًا من شكسبير ذاته • ومن
هذا تنتج الاخطاء المتباينة وهي ان كان لشكسبير
عظمة دائتي كان لزاما عليه أن يعوض من لدن تفكيره
الخاص الفارق في نوعية الفكر بين السنت توماس
ومونتين وسنيكا وميكافيلي ، والا فما علينا الا أن
نعتبر شكسبير أقل شأنًا من دائتي • والحقيقة ان
كليهما لم ينتجا أفكارا حقيقية • لانهما لم تكن من
عملهم • وان القيمة النسبية للافكار المتداولة في
عصر كل منهما والشيء الذي أجبر كلا منهما على
استعمالها كوسيلة للتعبير عن مشاعرهما قليلة الاهمية،
لانهما لا تزيد من عظمة دائتي كشاعر ولا تعني بأنه
بمستطاعنا أن نتعلم من دائتي أكثر مما نتعلمه من
شكسبير •

ان ما بدأ منه كل شاعر هو عواطفه ، واذا ما
أخذنا هذا بنظر الاعتبار فليست ثمة وجه للمقارنة بين
دائتي وشكسبير • نستشف من بين المعاني العديدة
لاشعار دائتي حنينه للوطن والاما مريرة للسعادة
الزائلة وكذلك محاولاته الجريئة ليكون من مشاعره
الحيوانية شيئا ثابتا ومقدسا كما في فيتا نوما • ونجد
شكسبير أيضا منهمكا بالصراع - الذي يكفي لتحويل
حياة كل شاعر - لتحويل لواعجه والامه الشخصية
الخاصة الى شيء عام ومبهم • وان ثورة دائتي على
فلورنس وبستويا وسخرية شكسبير العامة •• كانت
محاولات لمسح الفشل واليأس الذاتي • ان الشاعر
العظيم عند كتابته عن نفسه يعبر عن العصر الذي
عاش فيه • وهكذا وبدون علم منه غدا دائتي لسان
حال القرن الثالث عشر ، وأصبح شكسبير دون أن
يعلم ممثلا للحقبة الاخيرة من القرن السادس عشر •
الا انه من الصعوبة بمكان أن نقول بأن دائتي اعتقد
أو لم يعتقد بفلسفة السنت توماس • وكذلك من
الصعوبة بمكان أن نقول بأن شكسبير اعتقد أو لم
يعتقد بالريبة والشكوك التي كانت من أهم مميزات
عصر النهضة • واذا كان شكسبير قد كتب معتمدا

بقلم : ابراهيم السعيد

- ٢ -

ولقد ولدت الحقيقة التي تتجت عن الاببعاد الحضارى أو التأثير بالتيارات الغربية الحديثة حقيقة أخرى واضحة أيضا . فأدبنا وفكرنا العربي الشرقي بعد الذي ذكرناه ، لم يستطع الوقوف على قدميه ليعرض الصورة المرجوة عرضها للعالم ، فالبلبلة الفكرية التي اعتصرت عقول الادباء العرب جعلتهم في واقع سر ، انهم باقتباسهم الشره ، واغفالهم واقعهم وطابعهم الشرقي عجزوا عن التعبير عن أحداث امتهم تعبيراً صادقا ، بل لقد عجزوا أيضا عن التعبير عن أحداث امتهم تعبيراً صادقا ، ثم عن تجاريبهم الشعورية الخاصة ، بصورة جمالية ذات طابع انساني يقبل الخلود ويرتضيه ، فقد احس الادباء انفسهم بذلك اللون الباهت ، وبذلك الصورة الناقصة في نتاجهم الذي تتكرر فيه بمناسبة وبدون مناسبة ، اسماء غريبة مثل «سيزيف» و «بروميثيوس» و «ديوجينوس» ، وغيرها ، واحتراروا بأي شىء يدافعون . ولما كانوا يحسون بوجع الضمير ، فقد ابوا التراجع عن موقفهم ، فانغسروا في بحبوحة من الدروب الملتوية في الوجودية ، والالوتية الرمزية المثقلة ، بحجة التعبير عن « الذات » و «مصير الانسان» و «الاشعور» . ولا يستثنى الادباء الذين ظلوا يتصلون بحضارتهم بخيط رفيع ، ويجدون في التيارات الغربية بعدا عن الواقع الشرقي الخاص ، منهم بدراستهم للآداب الغربية وتأثرهم بها تأثرا واضحا ، جربوا حظهم في الكتابة على ذلك الاساس ، فماذا كانت النتيجة ؟ هب انهم لم يكتبوا في الرمزية او الوجودية الملتوية ، الا انهم بعد هذه الدراسة والتأثر ، فشلوا في التعبير عن تجارب هذه

فانت تجد في النتاج الادبي لنا مذهب « زولا » الطبيعي ، ثم تجد مذهب «غوركي» الواقعي ، كما تجد رمزية « الوث » و عزرا پاوند» في « شعرنا » الحديث ، بصورة تلفت النظر ، كما تجد مذاهب « موباسان » و «د.ه. لورمن» و «مورافيا» في الجنس عند كتاب القصة ، وأخيرا تلحظ مفاهيم الوجودية « السارتريه » و « الكاموية » ظاهرة بوضوح في ادبنا الحديث ونخص منه ادب افريقيا الشمالية ، فعندنا نتحدث عن «وجود الانسان» و « التمزق » و «انسان العصر» و «الضياع الابدي» وغير ذلك ، ثم لا ننسى ان نكون مزيجا من ذلك بتفاعل معادلة خاصة مع « التجريدية البيكاسوية » و « تيار اللاوعى اليونسكوي »!

ولا نريد من ذلك ، عدم الاتصال الثقافي بالتيارات الغربية ، على العكس من ذلك ، يبدو رأينا واضحا ، في ان نحافظ على الطابع الشرقي الخاص ، والا تفقده بأخذنا هذه المدارس . تلك حقيقة واقعة لا تقبل المناقشة ، فمكتبتنا العربية الحديثة تحوي عشرات المؤلفات من نتاج كتابنا في القصة والشعر والمقالة من هذا الصنف الذي ذكرناه . ولا ننسى ان هذه « الحقيقة » نتيجة حتمية للبعد الحضارى عن المركز الاصل ، والاقتراب من مركز حضاري آخر له أصوله ومفاهيمه في الكون والحياة والتصور والانسان ، مما لا نرى ضرورة للاسهاب في هذه الاصول والمفاهيم في هذا المقام أملا في فرصة أخرى .

عقيدته عرضا يستهوي الغربي الذي يعشق الصورة
المتناسقة ، ويكلف بالادب المنهجي المتجرد عن طابع
الخطابية والنثرية .

وانا ، لن ننسى شعراءنا الذين ينشدون اشعارهم ،
وهم يكيلون السباب للعدو بعبارات نائية ، ياباه
العمل الادبي ، كما لن ننسى قصاصنا الذين لم
يكتبوا بعد في مشكلة فلسطين بعمق ، وعندما نقول
اننا لن ننساهم ، فأنا نعني بذلك : انهم يؤدون دورا
في المأساة الفلسطينية - وكل مشكلة تهمننا - ، اذ
كان الاجدر بهم أن يعرضوا صورة البؤس والسقاء
الى العالم ، ليقرر بعد ذلك ان الصهيونيين - حقا -
مجرمون ، وان المرشدين اللاجئين أصحاب حرق
مغتصب .

وليست فلسطين ، القضية الاولى والاخيرة
التي لم يستطع ادبنا الحديث عرضها عرضا انسانيا ،
فدوننا حوادث ومصائب امتنا الاقليمية في كل قطر ،
وعندها نجد الواقع الادبي المر الذي يحياه أدباؤنا
اليوم .

ونسأل ، ان كان هناك ثم سبب آخر غير الحضارة
والتيارات الغربية ؟ وتسمع السؤال الملحاح ثم
تقول : هنالك كذلك مشكلتان من أهم المشكلات
التي تقف امام انسانية ادبنا ، نفسية المستحيل لا
زالت ملازمة للكثير منا ، وهي التي تعني ان العرب
بعد كل النكسات التي اصابتهم آمنوا بان كل شيء
في صالحهم ، مستحيل . ولهذا فمن الخير ان نتنظر .
ولقد بدا ذلك واضحا في واقعنا بالنسبة لفلسطين ،
سواء في السياسة ، أم في الاداب

اما نفسية التساهل ، فلا تقل شأننا عن الاخرى
وهي تعني التساهل في قضية العدو الذي ينضم
المخططات ويعمل بجد وذكاء ، فنحن منذ ايام النكبة
نقول : «اننا سنقذف باليهود في البحر ، وعبثا نتول :
فاليهود يزدادون قوة ، ويعملون ليل نهار على تنفيذ
مخططهم الجهنمي الموضوع في «بروتوكولات حكماء
صهيون» ، فيهيمنون على رؤوس الاموال ، ويوجهون

الامة وما تعانيتها من مشكلات ، منهم في اسلوبهم
التقريري ، والخطابي - حيننا آخر - نأوا بالعمل
الادبي الى جهة لا نرضى به ، كنتاج ادبي انساني
يقباه الخلود خلا . فأدباؤنا في الشمال الافريقي
- على سبيل المثال - بحكم تأثرهم بالتيارات
الفرنسية الحديثة ، قدموا نتاجا - قد يكون فيه قيم
رائع - بيد انه لا يخلو من الغث الكثير . وعندما
نأخذ الروائي الجزائري «محمد ديب» كنموذج
لما نقول ، نجده يعرض الجزائر في ثلاثيته «الدار
الكبيرة» و «الحريق» و «النول» باسلوب تقريري
ساذج ، وخطابية مجلجلة ، مما يجعلنا نؤيد النقاد
الذين اخذوا على نتاجه بانه نسخة من «الادب
التعليمي» . فمع ان الرجل عانى من الاستعمار الفكري
الشيء الكثير ، ومع انه لم يتكلم العربية ، ولم
يكتب بها ، فان حقيقة لا تقبل الشك تقول : ان
هذا الاتصال الحضاري الجديد ، ولقد بلبله اخرى
جنت على نتاجه ، فكان غثا ، لا انسانيا ، لن يكتب
له الخلود ، وهذا ما جعل النقاد يعترفون بهذه
الحقيقة أكثر ، امام قول البعض من المتعصبين الذين
لم يعرفوا بالصراحة والصدق : ان «محمد ديب»
يعرض حقيقة واقعة في الجزائر . وطبيعي ان هذا
الرأي لا يستند على أساس تقدي ، كما نعلم ، لذا
فان الاهمال يلزمه .

ولعل قضية فلسطين ، من اهم القضايا التي
عجز الادب العربي الحديث عن عرضها الى العالم ،
عرضا ينقل الواقع الفلسطيني المذب الى العالم ،
ليكسب معه العطف على القضية ، فمنذ النكبة
المشؤومة قبل خمسة عشر عاما ، والى ايامنا هذه ،
ينشد الشعراء ، ويكتب القصاص ، والبلغاء ، وعبثا
يكتبون وينشدون ، لانهم لم يعرضوا القضية المأساة
عرضا دقيقا ، ولم نسمع في يوم ما ان ادبيا غريبا
أعجب بنتاج عربي يعرض مشكلة اللاجئين ، والغريب
ان الاعجاب بالادب الصهيوني لدى الغرب فاق
اعجابهم بنا - ان كان هناك ثم اعجاب - ولعل السبب
في ذلك يعود الى ان الادب الصهيوني يعرض

خبرنا وى واعضائه

- اقامت الهيئة الادارية حفلة شاي للتعارف بين الاعضاء الجدد والقدامى . وتلى الحفلة عرض سينمائي
- سيواصل النادي عرض افلام سينمائية في امسيات ايام الخميس .
- عين السيد محمد علي صائب مدير المواصلات العام بوظيفة وكيل وزارة المواصلات .
- اجريت عملية جراحية في لندن للدكتور رضا طاهر عثمان رئيس صحة لواء كركوك وغادر المستشفى . ويقضي الدكتور الان فترة راحة واستجمام في اوروبا .
- عاد من تركيا واوربا كل من الاعضاء السادة الدكتور محمد سعيد كنانه والمقاول سليم عبد الله ومصطفى توفيق وشكر سليمان النجار وشاكر صابر المهندس .
- نقل السيد عبدالقادر الملقى الى مديرية الشرطة العامة بوظيفة ملاحظ .
- سافر الدكتور جمال مصطفى ، عضو الهيئة الادارية ، الى الجمهورية العربية المتحدة بزماله يقضيها في القاهرة .
- والسيد عبدالقادر اسعد كوپرلى سافر بدوره الى القاهرة بزماله دراسية .
- السيد محمد جواد سافر الى اوربا للراحة والاستجمام .
- عين السيد عبد الكريم القصاب بوظيفة مدقق في مديرية ضريبة الدخل العامة براتب - ٢٨ - ديناراً .
- رزق السيد محمد عزت خطاط بمولودة ، اقر الله بها عيون والديها

شكر طبيب

يقدم السيد مصطفى خضر جزيل شكره وامتنانه الى الدكتور شرف پاسوان بكر كوك لما بذله من جهد كبير وهمة فائقة في معالجة ولده ونيله الشفاء التام على يديه . ويسأل الله ان يكثر من امثاله .

أجهزة الاعلام الغربية في صالحهم . ويقدمون النتائج الصهيوني ليسند حقهم في «ارض الميعاد» الى غير ذلك مما فعله في احدى ساعات ضعفنا .

ونرى ، اننا متى ما تخلصنا من تقطبي الضعف هاتين : «المستحيل» و «التساهل» استطعنا أن نكون موضوعيين ، صرحاء ، وان نحس باننا كنا نحيا في واد ، والعالم في واد آخر . ولا عيب البتة من الاعتراف بنقاط ضعفنا ، ولكن العيب - في ان نظل على ما نحن عليه ، بينما العدو يتقدم يوماً بعد يوم . نريد ادبا يعرض واقعا الشرقي غير منقوص ولا مثلوب . نريد عرض مشكلاتنا في تجزئتنا الى دويلات باسلوب وصورة تكسبنا العطف والمساندة والحب من العالم ، حتى يعترف حقا ، ان الشرق العربي الاسلامي ان نهض واصبح قوة في دولة واحدة ، فذلك يعني : الخطر الشديد على الدول الكبرى في زعامتها للعالم . نريد عرض قضية فلسطين عرضا موضوعيا عاليا الى العالم ليشاركنا القضية ، فيعطف ، وينادي هو ايضا بأحقية عودة المشردين اللاجئين الى ارض آبائهم واجدادهم . نريد ادبا انسانيا خالدا . لا يقبل التمزق ولا يرتضى الزوال . الصورة الادبية المكتملة أهم ما نبتغيه في الدعوة الى ادب عربي انساني النزعة

ولا ننسى باية حال من الاحوال اننا امام نهضة مباركة الى النهوض ، ولعل ذلك ما يجعلنا متفائلين أكثر من اي يوم مضى في ان يكون لنا فن وادب يرتبط برباط وثيق بحضارتنا وطبيعة شرفنا ، ثم يعرض قضاياها عرضا كاملا للعالم ليحكم بعد ذلك على دعوتنا الطيبة ومواقفنا النبيلة .

السيدة

والمدنية
البيتمة

قطان المهرزي

★ سمفونية نشرية ★

« الى السيدة (ن) من كركوك . الشمس لا تشرق
فوق مدينتي . »

وستظلين انت تبحين عن الدم التي أريقت امام بابك .
الدم تلك هي التي تحضن تاريخ الشجاعة في مدينتي .
فلنقفز الى البئر لعلنا ننقذ هؤلاء الذين تخلت
الشجاعة عنهم وتخلوا عنها . . الدم تلك تريدين
بديلا عنها . . وهل للدم تلك بديل؟! .

يا للبؤس . . . هل تريدين ان نحبل السلاح . .
وهل يكفي أسلحة العالم كلها ان نواجه بها الباطل . .
باطل اليوم الذي هو ابدا فوق الحق . . يا لبؤس
العيون العسلية عندما تحترق في بركة الدم باحثة عن
بقايا اللحم الممزق وقطعة القماش الملتصقة بعظم
متروك هو آخر دليل يقود الى رجل شجاع استشهد
معلقا على عامود كهرباء . . لقد مات الرجال جسيهم
ولم تعد طيورنا الجميلة تطرب باصواتها الرقيقة ابناء
حارتنا . لقد جفت المياه وذبلت أزهارنا ، واشجارنا
ملوية الاعناق تبكي على مدينة باتت يتيمة تشر
الاحزان وتدمع العيون . . ولكي نعب عن المأساة فما
علينا الا ان نصمت حتى يقرأ الناس في الدم التي
زاحمت دموعنا معنى ان يعيش جيل يتيم بأكمله . .
يالرجال كيف رحلوا وهل يرحل دون ان يعود في
أيامنا هذه الا الشجاع والطيب والعاشق .

الشمس لن تغرب مرة اخرى لانها كفت عن
الشروق وانا الوحيد الذي جنت بجهه سوف
يرحل بعد قليل وقد لا يعود . . ان طريقه وعر طويل .
قد يقتل من الخلف بكلمة طائشة وقد يقضي عليه
الالم في مدينة بعيدة وحيدا على قارعة طريق مسكا
بكأسه الاخير . . . يموت هو والكأس متعاقين .
لا تشيرني ألمي ، فانا انسان المأساة الذي ليست
لمآساته نهاية .

الشفاه تتمزق بجنون وأنت مشرقة . . متفجرة .
صريحة ، والنار التي تتوهج عبر مدينتنا تخط بالفداء
تاريخ الشوق في أعيننا نحو قارة لم تتكون بعد . .
قارة زرقاء لا يسكنها الا نحن والذئب التي تتوسد
المجد في جانبنا وترشدنا الى حيث ينصهر الحجر في
ذؤابة الحنين . . الى حيث السماء الزرقاء تختلط
بالدم القاني التي تجري في عروق جيلنا الضائع الحائر
الباحث عن وطنه الممزق في احشاء هذا العالم
الوحشي الهرم . . ماذا أقول ؟ لكم هي شهية هذه
الابتسامة المرتسمة على شفتيك النديتين كالكشري
يا سيدتي . . وهل سأظل اسبيك سيدتي . سيدتي؟! .
أنا لست عبدا يحتاج الى سيد . . انا سيد نفسي ،
فماذا اذن لو انا عليك يا طاووسي الجميل او يا
صديقتي الحنونة . . انها كلمات واضحة الطيبة
لدي تلك التي اقولها والطيبة يجب ان تسأل العيون
كما تسأل الكلمات . . وعيوننا نحن بصورة خاصة .

انا أعرف لماذا أبدو لك الان وكأني لا ادرك ما
أقول . . ! والا لماذا تقولين أعيننا حبلى بالحق . . ؟
ويجب ان تكون كذلك فنحن الان بحاجة الى الحق
وليس الى الطيبة . . الحق معك يا صديقتي الشهية
والحق معي ايضا ! ولكن هل الحق هو نفسه متناقض
ايضا؟! لا تدعي الالم يشق الاخايد في وجهك
الوردي الدافئ . . ايتها الفواحة الدافئة يا خاتمة
البؤس المسيت وبداية الالم الخلاق .

الواقع الحزين في عينيك هو بداية الشعور
بالمأساة ومن اجل تلك الاحداث المضمخة بالفجيعة
والتي حلت ببلدنا الهادي سنظل نذرف الدموع

اعراب و ما

الحكاية

عبدالرزاق ساكر البدرى
امين مكتبة سامراء

قصة من وحي مجزرة كركوك الرهيبة

حوادث بالفوضى تخيف وترهب
وفيها افاض الناس صدقا واسهبوا
وقد شرق الركبان فيها وغربوا
تحرق قلب المخلصين وتشعب
وان نهار الحسن بالحزن غيهب
بابهى ثياب زركش تتوثب
كما يبسم الاوراد ندى محبب
بشائر في ذكراك تموز تعجب
هتافا به يشفي الفؤاد ويجذب
يصفق في صدق والكف يلهب
بذكراك يا تموز صدقا وتلعب
تلوح بافق الطوف حقا ترحب
يدل على الذوق الجميل ويخلب
الا ان هذا اليوم عيد محبب
فهيا اخي نبدي المسرة نظرب
وان لنا الحكم الذي فيه نرغب
وفيه يعم العدل والعدل يغلب
وذكر اله الخلق بالدين يوجب
فلا الفقر والاملاق بعد يكوكب

وقفت على تل بكر كوك ارقب
حوادث لا استطيع حصرا لعداها
حوادث تدمي الصخر من هول وقعها
وكان صداها سيء الوقع مؤلما
وادمت قلوبا لفها الحزن بالردى
فقد باكر الاهلون فجرا لساحة
وقد طفحت بشرى المسرة ثفرهم
وارنو الى الاطفال تعالو وجوههم
وكنت ارى الشبان يهتف بعضهم
وابصرت بين الجمع وردا مفتحا
وراحت فتاة الحي تهتف عاليا
وكانت عبارات الثناء لجيشنا
وقد زان تلك الطوق ورد ملون
وقد ناغى هذا الطفل طفلا بجانبه
فذي اول الذكرى لثورة جيشنا
فقد حررت اوطان قومي جميعها
وفيه يسود الناس امن محقق
ونرفع اسم الله بالذكر عاليا
وفيه يعم الخير كل بلادنا

سرور وافراح وثفر مشنب
الا ان هذا الشعب شعبي لطيب
جدير بان يحيا وللمجد يطلب

يردد ايات الهناء ويخطب
وتتبعها النيران قتلا وتحصب
وان الدم المسفوح بالنار يخضب
وام ان امر الفوضىوية يرغب

يشيب له الطفل الرضيع ويهرب
اناس بانواع المطارق تضرب
فقد هدموا الدين الحنيف وخربوا
وذلك مطعون يئن وينحب
هو المجرم الفتاك حقا ومذنب
فلا الوجه موجود ولا العين ترقب
على بطنه يرجو النجاة ويطلب
فاضحى شهيدا بالدماء يخضب
حنان وان الطفل بالصدر مصقب
وان لنا الله الذي فيه نفل

وكنت ارى الحشد الفغير يلفه
فقلت بنفسي والشعور يهزها
وهذا هو الاخلاص فعلا وانه

وفيما غدا الشعب الوديع بطبعه
فقد لعلت بالافق صرخة حانق
فقلت فوالهفي ايقتل وادع؟
وقلت احتفال ام مناحة ميت؟

فقد شاهدت عيناى ابشع منظر
فذلك في جبل يجر وخلفه
ويصرخ يا الله يا دين احمد
وذلك مطروح يداس بارجل
وذلك موثوق يصيح كأنه
وذلك مقتول بابشع صورة
وذلك مقطوع الجوانب زاحفا
فعاجله الوغد اللئيم بطعنة
وتلك تضم الطفل للصدر انه
ايا طفلي صبرا فالحياة ذليلة

وقد دفنوا الاحياء دون جناية
وداسوا عليهم « بالوادل » عنوة
ايا قساة القلب ما كان فيكمو

★ وقد طار لبي والطفولة اسرها
وقد صاح هذا الطفل اماء اني
فيا امي فك للوثاق وحاولي
ولم يدر ان الام عاجلها الردي
فدارت بعينيه الدموع غزيرة
نظرت الى الام الرؤم فوادها
وراحت فتاة الحي تلتطم وجهها
اهذي فعال الفوضوية بيننا
وتصرخ اين الاهل اهلي فقدتهم

★ وقد بقروا بطن النساء تعسفا
فذاك على الاشجار راح معلقا
وذلك في حبلين شد بارجل
وقد مزقوا الاحشاء دون جناية
وقد ايموا هذي الحرائر انهم
وتلك تقول الطفل طفلي فقدته
فياتي دعوي بالسلاح مدجج
فيرمي برشاش ويطعن ظهرها
وتحنو له الظهر الكسير تحسنا
وسالت دماء الام والطفل انها
وكان بها اثر الحياة فتمتت
ولم يرعوا الا لشيخ وحرمة
فوالهفي يا احسان يوم فتلثموا

★ وقد ابصرت عيناى مهذا بطفله
فخروا عليه كالذباب بطعنه
وقد حجبت ام رؤم بجسمها
كان بني الانسان ينكر جنسه
وعفوا فان الكلب اصدق ذمة
وان كلاب الحي تحفظ اهلها
اتلك تعاليم اتكم لتحصلوا
اهذي تعاليم اللعين « لنينكم »
وتبا لكم يا اقذر الناس كلها
فان دم الاحرار لا يبد ثائر
ولم يكفكم قتل وسحل جبالكم
وكل حقير الطبع يظهر طبعه
فما انتموا الا نقيق صفادع
فهل فعلكم رمز السلام تكلموا
فسوف يثور الشعب بطلب حقه
فهيا رجال الجيش ثوروا وحطموا
ودكوا تعاليمما تفرق بيننا
فقد بات هذا الشعب يرنو لثورة

وقد عفروا بيض الوجوه وانربوا
وقد ازهقوا الارواح ظلما وغيبوا
شريف يصد الفوضوي ويشجب

★ تساق لذبح كالخراف وتسحب
اسير بايد الفوضوية اضرب
فقد ضقت ذرعا بالوثاق اعذب
فصاح ابي رحماك والاب يصلب
فقال ابي امي وامي هي الاب
تشبر بايماء الجفون وتنذب
وتخمش خذيهما وللدمع تسكب
فقد هتكوا الاعراض منا وسيبوا
واين بني عمي اذا ساد غيب

★ وعاثوا فسادا في الضعاف واذنبوا
وصاح غراب البين بالموت ينعب
بسيارة شرقا وغربا تصوب
وقد يتموا الاطفال منا واسفوا
وحوش واخزي من وحوش واعجب
فنفسي فداء يا قساة لترغب
فيجهز نحو الام والام تهرب
فتصرخ يا طفلي فداؤك اعذب
عسى انه طفل يعيش ويشرب
تخط كتابا بالجبانة يكتب
اهذي هي الاعراس يا قومي فاندبوا
لمن شأنه الاحسان لله يوهب
ووا لهفي يا احسان يوم تغيب

★ ينباغي حنان الام للام يرقب
ففاضت له الروح الطهور توب
وقد مزجوا منها الفؤاد وثقبوا
فكالكلب انتم يا حثالات يرعب
وفيه وفاء بالثمال لضرب
اذا جاءها يوما غريب مشعب
رقيق طباع للحياة يهذب
فتبا لكم ان كان ذلك مذهب
وتبا لكم يا خائنين تذبذبوا
فيقفص منكم بالكاع ويصخب
ودفن لاهياء بل المال ينهب
باعماله اللاني تجيء وتهرب
وما انتموا الا فقاع وطحلب
وهل انتموا الا رعاع مشعب
فيقتص منكم بالفناء وينكب
هياكل اصنام لماركس واصلبوا
وسبخوا بها ارضا وارضا فاضربوا
بها يرجع الحق المضاع ويطلب

الرجل والامرأة

(استمعت الى هذه الرواية من الراديو ، وانقلها الى قراء الاخاء لطرافتها ..)

تخشين أن تبدر مني اساءة ..
المرأة : أبدا أبدا .. بل انني لا أجيد اسلوب
التصرف في مثل هذه المفاجآت ..
الرجل : ولكن ليس في الامر لا مفاجأة ولا
مباغثة .. أنت كنت وحيدة نهب أفكارك ومشاعرك ،
وتنتظرين شخصا تستأنسين به .. فأتيت لاتقذك
من وحشتك .. وأرجو أن نستأنس ببعضنا ..
وندخل في نفسينا قليلا من العزاء والسلوان ..
المرأة : اني أرحب بذلك فعلا .. ولكني لم
أعرف بك بعد ، لاخرج عما انا فيه من ارتباك
وحيرة ..

الرجل : ولكن ألا يكفي أن يتعرف المرء بشخص
الانسان الآخر ليستأنس به ؟ .. اذ ليس من
الضروري أن تتعرفي بأصل وفصل شخص لكي
تقبلينه صديقا ومؤنسا .. ألا يكفي أن تتلمسي
أمامك انسانا آدميا مثلك ، قد يكون بإمكانه أن
ينقذك من الافكار والاحاسيس التي كانت تقض عليك
راحتك وتنهش دواخلك قبل لحظات ..

المرأة : أوافقك على كل هذا .. ولكن أليس-
من قبيل الاصوليات والمجاملات أن يتعرف الانسان
على صديقه قبل أن يستأنس به ..
الرجل : هراء .. كل ذلك مراسيم جوفاء من
الرياء والدجل ابهرنا بها الدجال الكبير الذي نسميه
بالمدينة الحديثة .. هذه المدينة التي مسخت من
الآدميين ممثلين متصنعين يقومون كل يوم بألف دور

امرأة شابة تعيش في شقة صغيرة لوحدها ..
وها هي وحيدة في وقت متأخر من الليل ، وقد ملت
الوحشة ، فالتجأت الى التلفون تبحث عن ملاذ من
وحدتها .. فتنادي صديقتها جاكلين ، شاكية اليها
ما هي فيه من ضيق وضجر .. فتقترح عليها هي
الاخري بأن تطلب الى (روبير) أحد أصحابها ، أن
يأتي اليها ليؤنسها في وحدتها .. فتقطع عليها جاكلين
المكاملة دون أن تستمع الى مناقشتها أو اعتراضها ..
فتظل المرأة الوحيدة تتمتم لنفسها ألفاظ الدهشة
والاستغراب .. ولكن يقطع عليها أفكارها طارق
مفاجيء على الباب .. فتسرع الى الباب تفتحه دون
تردد ..

المرأة : أنت هو آل ..

الرجل : أجل ، أجل ، ولم هذا الاستغراب ؟ ..
المرأة : لا ، لا ، لم أقصد شيئا . تفضل ،
أدخل ..

الرجل : شكرا ، يا سيدتي ، أرجو انني لا أعكر
سكون خلوتك ..

المرأة : لا أبدا ، بل سوف أستأنس بزيارتك
.. فاني كنت ..

الرجل : أعلم ، انك كنت تنتظرين زيارتي ..
فهذا باد من ملامحك ..

المرأة : آه ، لقد نسيت أن أدعوك الى الجلوس
.. تفضل ، اجلس هنا ..

الرجل : شكرا ، يا سيدتي ، انك ظريفة حقا ..
ولكن لماذا تنتظرين الي هكذا بدهشة .. لا بد انك

ودور دون مناسبة ولا مبرر ..

المرأة : رغم كل ما تعتقد به فاني أصر على أن أعرف من أنت .. بل أود أن أعرف من هذا الذي يدخل بيتي في مثل هذا الوقت المتأخر من الليل ..
الرجل : (يخرج مسدسا من جيبه ويصوبه نحو المرأة) فاعرفي اذن .. هذا أنا على حقيقتي ..
والان ، لا أريد صياحا ولا حراكا .. تقديمي الى هنا ، وارفعي يديك الى الاعلى ..

(المرأة تحبس صيحة في صدرها .. وتستولي عليها علامات الذعر .. فيطلق الرجل قهقهة عالية ..)
المرأة : لعل هذا التصرف ، أو هذا الدور يوضحك أكثر .. والان قل لي ماذا تريد مني ؟ ..
الرجل : لا شيء سوى هذا العقد الثمين من عنقك الاملس العاجي ، وهذا الخاتم الماسي من اصبعك ..

المرأة : هذا أفضل .. كان ينبغي أن تكشف نفسك قبلا دون ان توقعني في حيرة طول هذه المدة ..
الرجل : (يطلق قهقهة أخرى ، ثم يشير على المرأة بالجلوس) .. أريد أن أنظر اليك جيدا من جديد ..
فلعلي سأغير رأيي .. (فيتمتم) .. آه .. لا بأس ، فإنك جذابة ، رغم أن ردفيك غريزتين ، ووجهك شاحب ، شاحب كالموتى ..

المرأة : أشكرك على أي حال .. (وهنا يرن جرس التلفون .. فتسرع المرأة فترفع السماعة لاهثة)
.. ألو .. من جاكلين .. ماذا .. أليس هذا روبر ..
.. آه .. (تلتفت الى الرجل الجالس في غرفتها .. وهناك ينقطع التلفون .. فتطلق صيحة .. وتتادي في الرجل ..) من أنت .. يجب أن أعرف أو أن تغادر بيتي في الحال ..

الرجل : تعالي .. لا تيأسي .. ولا تفرطي في الاستغراب والخوف .. الواقع اني لست روبر .. ولكنني أتيت بدلا عنه .. من يدري ، فلعلي خدمتك أكثر مما كان في مقدوره .. فاني سببت لك تذوق مشاعر الذعر والدهشة والمفاجأة .. وهي من أقوى أحاسيس الانسان .. ولا ينالها المرء بسهولة .. لابل يعمل الكثيرون المستحيل من أجل الشعور والتلذذ

بمثل هذه المشاعر المثيرة ..

والان أود أن أقدم لك هدية بسيطة .. وما زلت منذ لحظات تلمحين اليها .. (فيمد الرجل المسدس الذي كان في يده) هيا خذيها ولا تخافي ..
المرأة : (تأخذ المسدس بتردد .. ولكن حالما تقبض أصابعها عليه ..) والان تفضل اخرج من بيتي مثلما دخلت غير مرغوب فيه ..

الرجل : (يتظاهر بالحيلة والحذر) .. لا .. لا يمكنك أن تطردينني هكذا .. فلا أخرج ..
المرأة : فسوف أطلق عليك من مسدسك .. عليك ان تترك منزلي في الحال .. (ولكن الرجل يتقدم نحوها .. فكأنه يريد ان يتناول المسدس منها .. فتسحب المرأة الزناد .. يفتتح المسدس بصورة اوتوماتيكية ، واذا به مروحة يدوية جميلة .. فيغرق الاثنان في ضحكات عالية ..)

الرجل : آهها .. لقد ذاب الجليد وزال الكابوس .. والان نستطيع ان نتقارب اكثر من صحبتنا .. بعد ان رفعت من بيننا الكلفة التي كنت تتصنعينها ..

المرأة : (تتنفس الصعداء) .. انك على حق .. وانك ظريف حقا .. ولكن لم كل هذا اللف والدوران ولم كل هذه الادوار ؟ ..

الرجل : اية ادوار ! .. ادوار تسمينها ! .. ولكنها لم تكن من وضعي ولا من تمثيلي ، ولا من اخراجي .. الواقع انك انت اصتنتنيها .. الحق اني احب واجيد ادوار الحياة التمثيلية .. ولكن اذكر لك بأني لست سوى ممثلا هاويا اقوم بكل ادوار الحياة على رسلي ولا سليقتي وطبيعتي .. فلا يمكنني ان اصطنع الكلفة في ادق ادوار الحياة .. تماما على النقيض من امثالك اللائي سخرت بهن ملابسات واتيكتات المدنية الحديثة .. فقد يقوم الجميع بالف دور ودور في تمثيلياتهم اليومية وعلى مسرح الحياة .. ولكن بصورة بشعة ومشوهة .. كل دور ملىء بالتكلف وطافح بمظاهر الرياء وزيف التصنع حيث يجد المرء منهم نفسه مضطرة لان يكلم الصغير

بشكل يختلف عن كلامه للكبير .. وكذلك عليه ان يتقنع بدور ثالث حين يواجه شابا اذا كانت امرأة والعكس صحيح ايضا .. وهكذا .. الا تجديس الناس حواليك تأهين في ضلال المسرات وزيف الترهات الى درجة يكادون يفقدون شخصياتهم الحقيقية ..

المرأة : ولو اني اوافقك على كل ما ذكرت .. ولكني لا اكنمك الحق ، بانني ما زلت استغرب كثيرا ، لماذا تعتمد الى كل هذا اللف والدوران لكي تعرفني على شخصك ، بدلا من ان تقدم لي نفسك بكل بساطة ..

الرجل : لسببين .. اولاً : لان معرفتك لي بهذه الصورة البسيطة لا يزيل التصنعات ، ولا تبعد الكلفات التي أزحتها انا في لحظات .. ثانياً : اني بتقديمي لك هذه التمثيلية القصيرة جعلتك تعيشين أذ لحظات حياتك .. لحظات مليئة بالمفاجأة والذعر والفرج .. الا تعترفين بانك كنت قبل مجيئي في حساب لا اول له ولا اخر عن الآمال ، والاحلام ، عن مقدمات الامور واستنتاجاتها .. عن الكيفيات والماهيات .. بحيث كنت في دوامة لا منها السى الخلاص سوى الاقدام على الانتحار .. ولكن لماذا الولوج الى كل هذه التعقيدات والملابسات .. الحياة كلها لا تستحق ذلك .. بينما أعيش انا في حل من جميع قيود وحدود المجتمع الانساني المتسدن .. اعيش طلقا كالطير السائب ، السابح في اجواء الفضاء .. فلماذا لا تأتين نخرج في رحلة حول العالم ؟ ..

المرأة : انا ؟! .. معك ؟! الى اين تريد ان تأخذني ؟!

الرجل : اي نعم .. الى حيث تحبين .. فانا انسان اعتدت ان اعيش في كل شبر من ارض الله الواسعة .. ولا يربطني الى اي مكان من كرتنا الصغيرة هذه لا رباط ولا وثاق .. فانا ابن العالم وكل البلدان وطني وبلادي .. (وعلى هذا المنوال يطول الحديث بينهما ، حتى يدرك الرجل الغريب ان ساعة رجوعه قد دنت ..) فيقول :

الرجل : ما كنت اود ان ينتهي الزمن معك .. فانك مستمعة جميلة .. ولكن علي ان اعود الى غرفتي قبل ان تغلق ابواب المستشفى .. فاني من نزلاتها الاوفياء .. لا اخرج على انظمتها ابدا ..

المرأة : ما هذا ؟ .. هل هذا دور جديد تريد ان تلعبه ؟ .. فانك حقاً ممثل رائع .. فاني بدأت استأنس بصحبتك فلا اريدك ان تغادر بعد ..

الرجل : لا ابدا .. لم اقصد شيئاً من هذا هذه المرة .. فانا جاد فيما اقول .. وهناك طبيب مغفل اخذ على نفسه معالجتني .. ولا حاجة لي ان اوكد بان طبيبي المحترم لا يقل عني طرافة .. ومع ذلك فانه سخيف جدا .. فقد قرأ عدداً من الكتب .. فيظن المسكين بانه قد ملك السبيل الى عقول الناس وارواحهم ..

المرأة : ماذا ؟! .. أتريد أن تقول بانهم يعتبرونك مجنوناً ، ام ماذا ؟ ..

الرجل : (يتقدم نحو الباب ، ويهم بالخروج) .. لا لم اقصد شيئاً من ذلك .. ومع ذلك ، فلنتسرك الناس ان يفكروا ما يروق لهم .. لعل الناس يسعدون بما يظنون .. وانهم فيما يذهبون اليه احرار .. والان اريد ان ابوح لك سرا ، ارجو ان تحتفظي لي به : « تذكر ان كل مجنون ينبذه المجتمع ، انما هو ملك ! »

وما اسمك يا سيدتي ؟

المرأة : ايزابيلا ..

الرجل : ايزابيلا .. ايزابيلا .. انه لاسم جميل .. لامرأة جميلة .. واني احملك معي ، واحتفظ بك ..

المرأة : ولكن الى اين (وتبدو على ايزابيلا علائم الذعر) ..

الرجل : (يتسهم بارتياح) .. لا .. لا تخشي .. انما احملك هنا في قلبي فقط .. والى اللقاء ..

المرأة : (تصرخ من بعده) .. ولكن الى اين يا .. ؟! ..

الرجل : (يرد الصيحة) الى مستشفى المجانين ..



وجيد الدين
بهاء الدين

عهدي به ، متحرر الفكر ،
ملتهب المزاج ، مفرط الحساسية ،
ألزم نفسه نمطا فريدا ، وغريبا من
الحياة ، لا يألفه أفراد اعتياديون ،
الذاتي .. اللانهائي ، المتخفن
بومضات ومباهج وعطور ، وفضل
الاطمئنان الى عزلة المحببة ..
الموحية ، مستشرفا مظاهر الكون
والطبيعة والحياة .. مستكنها
الاشياء : أصغرها واكبرها ، الامور :
أفقهها وأنفسها .. مستقطرا
العصارات من أحداث الماضي
والحاضر .

هكذا كان .. وكذلك يكون .. !
هذا كله في قياسه ، وقياس
من هم على شاكلته ، شيء جليل
لا ندحة عن الاعتداد بقيمته ،
والاقرار بما يمكن ان يتاح له من
مؤثرات بالغة ، تغير غير قليل من
مجرى الافهام . أما في قياس
الانسان المعاصر .. المضطرب ،
الذي تسيره المتناقضات ، وتجرفه
العواطف ، فليس ذا بال ، لا يثير
عنده الاهتمام ، قدما يثير الانكار ،
ولا يلاقي منه قبولا ، قدر ما
يلاقي اعراضا .. تلك لعمرى سنة
الحال الراهنة ، المكثفة بالتعقيد
والانحلال .

شاخ قلبه ، وهو في عز
الشباب ، يتدفق خصوبة وطلاقة ،
ذلك ما استشعره منذ وعيه ما
يحوطه ، واوحى به دواما الى
نفسه ، وما ينفك كذلك . انه لاشك

يهز غرابة الشيوخ أنفسهم ،
ويلقي في روعهم الحيرة .. لا يصح
ان تقاس الشيخوخة بكبر الاعمار
وطولها ، بل ينبغي ان تقاس بمدى
ما ينال القلب الانساني من اعباء
الحياة ، واصداء الاحساس ،
وبمبلغ ما يتألب عليه من آثار
التفكير المرهق ، والصراع
النفسي .

× × ×

من خلال النافذة ، تناهت
بصيرته الثاقبة ، تهتك حجب الآفاق
والاعماق ، بينما حلق خياله الطائر
في رحب الفضاء ، يطوي المسافات
والزمان .

ان الاصاله الفكرية والوجدانية
في المجتمع المتقهقر ، المتأثر بقشور
الحضارة المحركة بقوى المادة
والروح ، مفقودة أو في حكم
المفقودة ، ومرددا الى اذ معظم
الناس المنضويين تحت لواء المجتمع ،
يتفادون جادة المثل العليا ، هذه
التي ترهص أبديا بالكيان الخلقى
والعقلي والنفسي ، وتحميمهم كدرع
واق مما يحيق بهم من أخطار
وطوارئ ، وينحرفون عن خط سير
الفكر السليم المبني على تفهم
الحقائق والمشكلات القائمة ،
وتحليل الواقع المنطقي المثل بها ،
وادراك الاهداف الاساسية التي
وجدوا من أجلها ، لاجلها ،
 ويفترضون التزوير والبشاعة
والسفاهة والتفاهة ، فيمن يجابههم

من اشخاص ، وفيما ينبرى لهم من
أشياء ، ويلتزمون جانب الشر
والشعوذة والعهر والباطل ، لمجرد
انه من خصائص الجيل السادر
المتزقم .

كثير من هؤلاء واولئك الذين
اقبلوا الى الدنيا دون ان تكون
لهم ارادة او معرفة ، تسهم ذواتهم ،
بسبب من اثره متأصلة تمحق
مقوماتهم ، كأن لا يدب على وجه
الارض كائن سواهم .. واذا ذهب
الاخرون يسلكون السلوك عينه ،
أفلا تنهار القيم ، وتضيع المقاييس
حتى تعم الفوضى 1000؟ وأية
جدوى ترجى بعد ذلك لبناء حضارة
زاهية 100؟ تحولت النفوس الى
مقابر للبغضاء والخصومات المفتعلة
قصد احداث الشقاق والنفرة وزرع
روح الانتقام ، في حين وصلت
المطامع الجائرة ، والمآرب الرخيصة
بعدها حلا لا يتصور ، ابتغاء
القضاء على آمال من كدوا حتى
مدا ، وساروا حتى أدركوا .

مجاراة كل حال ، والانجراف
بتيارها المندفع ، والاسراع فى
ارتداء لبوسها ، لما يحير العقل
الحصيف ، ويرديه عاجزا عن عمله
الابداعي ، مهما يكن الباعث الخفي
على ذلك كله ، ولا شىء ادعى الى
نسف العقيدة الروحية لدى الفرد ،
ومسخ رسالته الحياتية ، وتلويث
شخصيته ، كايثار الخيانة والظلم
والدجل ، ايفالا في كسب المغانم

الزائلة ، واجتناء الثمرات المحرمة ،
وبلوغ الغايات التافهة على حساب
الضحايا والابرياء .

× × ×

من خلال النافذة ، انطلق
فكره الوثاب ، يستوعب أسرار
الوجود ، وسمت روحه الفائرة ،
تطوف حول العوالم .

فشأنهم عجيب ...

يتظاهرون بالبلاهة والسذاجة ،
وعقولهم شيطانية ، تجتاح الاسوار ،
وتفتش عن المغاليق .. خبشا
تفتت ثغورهم عن بسمات ، وقلوبهم
منابت السخيمة والغدر .. براءة
الطفولة يهددونك ويحدثونك ،
واحشاؤهم تنفجر ببراكين الكيد
والحقد .. يمالقونك ظاهرا ، ولئن
تقيض لهم ما ينشدون ، لمزقوك
اربا ، وأصلوك نارا .. فيهم تتوسم
خلالا محمودة ، في الوقت الذي هم
يطوون جوانحهم على اللئوم
والضعينة والدناءة ..

انما يبلغون ما يشاؤون
بالشفاعة ، بالزلفى ، بالترامي على
الاقدام ، بنفض الغبار عن الاكتاف ،
ثم تراهم يشربون باعناقهم زاعمين
بوقاحة ان ما تحقق لهم من جاه
زائف ، وسلطان كاذب ، كان عن
كفاية وأهلية .

ولو كنت أنت ذا مقام عندهم ،
لصدقوا اقوالك وأخذوها على
علاتها ، وهزوا رؤوسهم الخاوية
اعجابا بها ، ولو كاذبة ، وبعبكسه

يذهب ما يصدر منك سدى ، لا
يلقى بالا ، ولو صادقا ، نابعا من
حميم الايمان والوجدان . جنوحهم
الى الرياء هنا ، وجنوحهم عن
النزاهة هناك لا بد منه ، فانه

شيمة مغروسة فيهم ، متمكنة منهم .

في كل الظروف تصوروا

كالمارقين المسوخة ادميتهم ، عبادة

الاصنام ، واحراق البخور لها ،

لاستغلالها بخسة في سبيل

الاستئثار بالمال والجمال ، ومن

اجل تحقيق ما يخالج نفوسهم

الصغيرة ، والتسلط على حقوق

الاخرين المشروعة ، وبالتالي التجاوز

على الحرمات . وعاشوا حياتهم

يسايرون العهود بلا تقدير للنتائج ،

ويقدسون الفجرة المتبلدة ضمائرهم

من نظرائهم ، حفاظا على مصالحهم

ومآربهم ، واعرابا عن دعارتهم

الذهنية ، واشباعا لنفاقهم المزمّن ،

وتقلبهم المستديم .

رغم هذا كله ، يظنون انهم

يسكون المجد العريق من اطرافه ،

وانهم يمثلون الذروة في كل شىء ،

مادي ومعنوي ، وانهم في طريقهم

الى الكمال المطلق .. فيا للسخرية .

× × ×

وبغته ترك النافذة ..

قرار الهيئة الادارية

بفصل الاعضاء المتخلفين عن دفع الاشتراكات

منذ سنة ١٩٦٠

وفي اجتماع الهيئة الادارية المؤرخ ١٧-١٠-١٩٦٣ قررت الهيئة تطبيق الفقرة ب من المادة العاشرة من النظام الداخلي بحق المتخلفين عن دفع الاشتراكات منذ سنة ١٩٦٠ وللان وفصلهم من النادي . والسادة الذين تم فصلهم بموجب هذا القرار هم كل من :

- ١- أمين حاج صالح ٢- أحمد حمدي
- ٣- اسماعيل نوري مبارك ٤- بكر شاكر أمين
- ٥- تحسين علي الهرمزي ٦- جودت عارف جومرد
- ٧- حاج حسن الصالحي ٨- حسين ابراهيم سرخوش
- ٩- الدكتور عطا خورشيد الصالحي ١٠- عبد الرحمن ودود
- ١١- عمر عبد الله ١٢- عزيز مصطفى ١٣- عطا ضيائي ١٤- علي قنبر غائب ١٥- عبد الحميد سعيد
- ١٦- عدنان عزيز ١٧- عبد الرحمن شاكر ١٨- سعيد شاكر ١٩- شاكر عبد المجيد ٢٠- صبحي حسين
- ٢١- آوحي ٢٢- صلاح جرجيس ٢٣- فتاح رفعت الصالحي ٢٤- فاتح جميل ٢٥- فاروق عبد الله
- ٢٦- قتيبة عبد الرزاق ٢٧- فكرت اليعقوبي ٢٨- مصطفى حاج حسين ٢٩- محمد خضر الدباغ
- ٣٠- محمد عباس طوزلو ٣١- محمد سلامي
- ٣٢- محمد عبد الله كوپرلو ٣٣- مصطفى شنكل
- ٣٤- محمد صالح عبد القادر الصالحي ٣٥- محمد اسماعيل الوندوي ٣٦- محمد حسيب ٣٧- محمود احمد ٣٨- محمد قاسم ٣٩- نوري رضا ٤٠- نجاتي اكرام ٤١- نصرت قادر ٤٢- يونس عمر النقيب .

وفيما يلي نص قرار الهيئة الادارية المذكور :
« تداولت الهيئة الادارية موضوع الاعضاء المتخلفين عن دفع بدلات الاشتراك للفترات الماضية وبعد تدقيق سجلات الاشتراكات الشهرية قررت الهيئة الادارية تنفيذ احكام الفقرة (ب) من المادة العاشرة من النظام الداخلي للنادي بحق الذين لم يسددوا بدلات الاشتراك منذ سنة ١٩٦٠ وللان . وذلك بعد ان لاحظت الهيئة انه تم توجيه الانذار التحريري الذي نصت عليه المادة المبينة اعلاه الى كل منهم ومضت مدة الشهر على الانذار دون ان يراجعوا لتسديد البدلات . وعليه فقد تقرر فصلهم من النادي اعتبارا من ١٧-١٠-١٩٦٣ » .

هذا وستوجه الهيئة كتبا بنفس المال الى الاعضاء المتخلفين عن الدفع منذ سنة ١٩٦١ .

لاحظت الهيئة الادارية للنادي ان قسما من الاعضاء الكرام تخلفوا عن تسديد ما بذمتهم من الاشتراكات الشهرية التي هي عماد النادي من الناحية المادية اضافة الى المشاركة المعنوية من العضو في تحمل اعبائه وذلك رغم الكتب المتعددة التي وجهتها اليهم الهيئة الادارية الحالية والهيئات الادارية السابقة . وكان اخر هذه الكتب هو الكتاب الموجه اليهم بتاريخ ١٧-٥-١٩٦٣ والذي نصه :

تحية طيبة

تعلمون ان هذا النادي (ناديكم) الذي اسس لخدمة اعضائه في كافة النواحي الاجتماعية والثقافية لا يمكن ان يستمر على اداء خدماته الا بعد تأمين مورد مالي ثابت يستعين به لهذا الغرض ، ان النادي يعتمد في هذا المجال على اشتراكات الاعضاء الشهرية بدرجة رئيسية ولذا فان دفعكم الاشتراكات الشهرية بانتظام انما هو دعامة كبيرة لبقاء النادي الذي ما اسس الا لخدمتك وخدمة سائر الاعضاء .

والهيئة الادارية ملزمة في هذا المجال بتطبيق بنود النظام الداخلي وجمع الاشتراكات في مواعيدها وهي ترجوكم لذلك التفضل بتسديد ما تراكم بذمتكم من بدلات اشتراك الاشهر السابقة .

ونود تذكركم بان الفقرة (ب) من المادة العاشرة من النظام الداخلي للنادي تنص على ما يلي :

ب- كل عضو يتأخر عن دفع بدل الاشتراك لمدة ثلاثة اشهر متوالية وبدون عذر مشروع يخطر تحريرا من قبل السكرتير واذا لم يسدد ما عليه في ظرف شهر من تاريخ الاخطار التحريري يفصل بقرار من الهيئة الادارية ويعلن فصله على لوحة الاعلانات .

والهيئة الادارية ستكون ممتنة جدا لو تفضلتم بموازرتها في هذا المجال وتجنيبها تطبيق احكام المادة المذكورة التي لا يسرها تطبيقها مطلقا . وبلاامكان دفع البدلات المتأخرة باقساط كثيرة او قليلة حسب ظروفكم المالية .

نأمل ان نلقى منكم جوابا على كتابنا هذا في اقرب وقت . ادناه تفاصيل البدلات المتأخرة بذمتكم . ودمتم محترمين .

وقد استجاب قسم كبير من الاعضاء الكرام مشكورين لهذا الرجاء فبادروا بتسديد بدلات الاشتراك .

زكي شاکر جدوع ، شكيبه الوندأوي ، هدايت الهرمزي ، كمال انور بيرقدار ، محمد زكي جدوع ، طه على البياتي ، محمد بيات اوغلو ، غانم عبد الله عثمان ، تقى الحاج محمد بزاز ، بهاء الدين مصطفى وفيما يلي أسماء المشتركين في المسابقة :

كر كوك : ناظم بزرگان ، فريال صاري كهيه ، غانم عبد الله عثمان ، عبدالله الحاج محمد ، غازي الحاج نجم آل شهيد ، طه على البياتي ، عدنان عزت ، عدنان عمر جميل ، عادل انور البياتي ، مصطفى عبدالله ، عباس توفيق بشيرلي ، شادان عسكر اوغلو ، أسود محمد ، هاشم محمد شكر ، اوردك عصمت نجم الدين ، فريد محمد الهرمزي ، محمد عسكر ، هدايت الهرمزي ، ندرت نعمت ، بهاء الدين مصطفى سيوملي ، محمد زكي جدوع ، نور الدين مصطفى سيوملي ، ناصح محمد بيراقدار ، كمال انور بيراقدار ، جان فرج هندي ، نزيه يوسف صرافيان ، زكي شاکر جدوع ، خليل جلال ، طوز : عابدين اقصو ، يشار مهدي العلي ، تقى الحاج محمد بزاز ، فاضل حاج مهدي الطوزي ، محمد بيات اوغلو ، .

كفري : وفيقه نامق شاکر ، تحسين حسين الوندأوي ، نجيبه ابراهيم الوندأوي ، شكيبه الوندأوي ، اقبال الملكي ، اكرم على عباس .
داقوق : زكي ابراهيم مصطفى ، جواد زين العابدين ، نوال شاکر الداقوقي .
تلعفر : محمد أمين سعيد ، حيدر سيد يونس ، طاهر قپلان .

أربيل : نجيب حاج درويش .
الموصل : محمد حمزة البياتي .
بشير : عباس فاضل زرك .
التون كويري : محمد رشيد ولي ،
قلعة سكر : عادل بزرگان ،
الخلول غير الصحيحة :

كر كوك : تحسين أمين الجلاي ، حسين ملا علي ليلانلي ، يشار صديق گدك ، اكرم قادر الصراف ، فکرت عزالدين ، فاتح صالح الصراف ، كمال الوندأوي ، اسماعيل حسن علي ، هدايت قره تپه ، حقي ياسين ، موفق عبد الكريم ، آيدن بزرگان ، رجب حسين علي .
بغداد : صفوت جميل ، عدنان شاکر .
انقره : عبدالله قصاب اوغلو .
خانقين : بهاء الدين شمس الدين ، خالد شفيق ، سامي وفيق ،

كفري : زاروهي انور شيان ،
طوز : جنكيز جعفر ، انور حمد البياتي ، تحسين عسكر ، آيدن فکرت .
تلعفر : فاضل گنه .
اربييل : تحسين محمد ، ضعان احمد .

كان الاقبال على مسابقة العدد السادس متوسطا . ومع ذلك فان اكثر الحلول كانت صحيحة . وذلك يؤكد ما قلناه مسبقا عن بساطة المسابقة . وقد عمد كثير من القراء الى حساب عدد الوريقات التي تصورنا ان البلب اكلها بالارقام فتوصلوا الى ارقام بلغت الملايين وملايين الملايين ! في حين لم يكن ذلك مطلوبا في المسابقة . ونسى البعض ان المسابقة وردت بشكل حكاية اسطورية مفترضة ، وان الفاية هي اختبار ذكاء والتوصل الى حل فكري ، اذ بين قسم منهم ان البلب لا يمكن ان ياكل ملايين الوريقات !

الحل الصحيح :

ان البلب اكل نصف عدد الوريقات في اليوم التاسع والعشرين .
اجوبة طريفة :

اكثر الاجوبة غير الصائبة تضمنت ان البلب اكل نصف الاوراق في اليوم الثلاثين . وذكر قارىء انه استعمل كل ما يعرفه في علم الجبر للتوصل الى النتيجة ، ومع ذلك فقد كان حله خطأ ! وسألنا قارىء ان نعلمه هل ان البلب كان صغيرا ام كبيرا . ولا ندري هل يريد ان يشتريه ام ماذا . وشبه اخر البلب بالبقرة . وقال اخر ان البلب غير صائب في عمله اذ كان عليه ان يدخر قسما من الوريقات لايام الشدة والقحط ! . ونفى اخر ان يكون في الوجود تل عليه شجرة ولا شجرة عليها اوراق ملونة وتلا ذلك بقصيدة بين فيها ان البلب المسكين كان يحلم !

الفائزون بالجوائز :

اجريت القرعة بين أسماء اصحاب الحلول الصحيحة ففاز بالجوائز كل من السادة التالية اسماؤهم فنقدم تهانينا الحارة اليهم ونتمنى للباقيين الفوز في مسابقتنا القادمة :
الجائزة الاولى (اشترك في الاخاء لمدة سنة او ثلاثة كتب ادبية)

السيد تحسين حسين الوندأوي - كفري
الجائزة الثانية (اشترك في الاخاء لسنة اشهر او كتابان ادبيان)

السيد نجيب حاج درويش حمامجي - اربيل
الجائزة الثالثة (كتاب ادبي)
السيد نزيه يوسف صرافيان - كر كوك
عشرون جائزة (نسخة من كتاب يارالي كر كوك)
محمد عسكر طوزلو ، محمد حمزة البياتي ، نوال شاکر الداقوقي ، أسود محمد ، عادل انور البياتي ، شادان عسكر طوزلو ، عباس توفيق بشيرلي ، محمد أمين سعيد ، اكرم علي عباس ، عصمت نجم الدين ،

الفتراء يكتبون

حلم ينتجسد . . بقية

نشر ادناه بقية هذه القصة التي سقطت سهوا من الطبع في العدد الماضي :

ارى ذلك الشيخ الذي قضيت معه معظم ليلي . وما ان عبرت الشارع الرئيسي عند الزاوية حتى رايت الحقيقة بعينها رايت الشيخ الوقور وهو جالس على صخرة كبيرة ماداً يده الى العابرين يلفظ بكلمات رقيقة تكاد تذيب القلوب القاسية ورايت بعض الناس من نساء نصف عاريات يقتربن منه زرافات ووحداً يمزحن وبعضهن يدرن وجوههن لئلا يخيفهن هذا المنظر اما دور الرجل الذين ليس في قلوبهم ذرة من العطف فيرفع راسه حين يمر به وكأنه لا يستطيع ان يدير راسه في مثل هذه الحالات . فعندما دنوت منه وكان شيئاً قد دفعني الى ان اقف عنده بضع دقائق فحينئذ ورد التحية وسألته : من اين انت فجاوب بانه من قرية بعيدة وان الدنيا اغلقت عليه ابواب السعادة وعندما كنت اتكلم معه تخيلت بانني ما زلت احلم وبسرعة فائقة اخرجت الدنانير التي اخذتها من البيت لانني كنت اعرف ان حلمي سيحقق وهذا ما كنت ارجوه واعطيته ما املك وتركته وهو يدعو من كل قلبه . . اما هذه الايام فلم اعد ارى الشيخ عند غدوي ورواحي .

عباس فاضل زرك

يا صغيرتي

ابراهيم جويان اوغلو

ضعي يدك على صدري
وخذي مراد قلبي . .
فلن تجدي الا حبك . .
فهناك . . في قلبي يكمن حبك .
انني مخلص في حبي . .
وكوني عنيفة في حبك
كما كنت عليه دوما . .
ولا اتياسى على البعد والفراق
فالله معنا . .
انه سوف يجمعنا . .
ولن يطول بكاؤنا . .
سوف نلتقي . . ياخبيبي . .
نلتقي . . يوماً ما . .
بعيدا . . بعيداً عن العيون
نفرش التراب
نلتحف السماء .
نتوسد التراب
سنلتقي يوماً ما . .
تراباً تحت التراب

التسامح

بقلم : علي مردان قنبر الدافوقي

التسامح بالنسبة لعامة الناس عبارة عن حالة يتنازل فيها الانسان عن حق له ، او فكرة انتقامية لها سبب خاص يحدث في النفس غضاضة . . ويحصل التسامح عادة في عرف العامة ، بناء على رجاء ممن لهم مكانة في النفس وتقدير خاص ، او بناء على الشفقة التي يشعر بها الانسان بضعف المسامح . وفي هذه الحالة لا تزول الغضاضة لوجود نوع من الاجبار الادبي اما التسامح في نظر علم النفس :- فعبارة عن صفة للعقل ينتقل اليها بعد حالة الانفعالية اصلها غريزي . فانت اذ تتكلم عن التسامح علمياً لا يجب ان يقرب عنك ان للعقل جانبين او لونين :-

لونا بدائياً غريزياً ، هو حالة الانفعال بالغضب لاذى لحق بالانسان ذاته ، او بشيء او شخص ممن توابعه .

ولونا راقياً ادراكياً ينتقل اليه العقل بعد ادراك واضح لضرورة التنازل عن فكرة الانتقام او الاخذ بالثأر او رد الاعتبار ، على اساس ان الخطأ الذي استوجب الغضب قد وجد له الحل من الحسول المقبولة عقلاً عن التسامح . وقد يتملك الانسان في لحظة ما ، تفكير ديني فيتمسك بالمبدأ الاخلاقي - المسامح كريم - وفي حدود هذا يدعن غضاضة لوعي الكرم في الخلق ، فيثور التسامح طواعية واختياراً ويعدل عن الانتقام . وعليه يختلف التسامح الادراكي عن التسامح المجاملة في انه يصبح صفة عقلية ثابتة ليس وراءها اية غضاضة او تكون مبعث راحة النفس . .

الچراخ
عبدالخالق حمدي الصالحى



اختصاصى في صنع التماثيل والتحف الفنية والنماذج
الفاخرة . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى .
شارع باباگرگر مقابل سينما الحمراء - كركوك

مطعم كتاب كركوك



لصاحبه: **عمر حاج كعيد**
نقدم كتاب كركوك
الشهير
ورائدنا النظافة والخدمة
المتامة

كركوك

باب المظم - مقابل كلية التحرير

معامل كاشى وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين الحاج توفيق

كركوك - شارع اطللس . تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر • معاملة حسنة • رخص في الاسعار

ندوة القراء

★ السيد حقي عبد القادر - خاتقين .
كتاب الاستاذ وحيد الدين بهاء الدين « من اعلام
الادب التركي » لم يصدر بعد .

★ الانسة سهيلة رشيد - طوز
لعلنا مخطئون في حكمنا ونعتذر لذلك . اننا
بانتظار ما سترسلينه الى المجلة .

★ السادة: كمال انور عارف ، حميد محمد ، علي
ملارضا

كل انتاج جيد سينشر حتما في «الاخاء» اما تاخر
نشر المواد فسببه اتباع نظام التسلسل في النشر حسب
تواريخ ورودها .

★ السادة: محمد قصاب اوغلو ، عابدين آق صو ،
هجران عبد المجيد

● ما ارسلتموه من قصائد ومقالات جيدة وستنشر
في الاعداد القادمة .

★ السيد طاهر قپلان - تلعفر : كان على من بدء
بمراسلتك الا يقطع رسائله عنك . ولكن لعل له عذرا
في ذلك . اما طلبك بعدم نشر اسماء الذين ينقطعون عن
المراسلة في حقل التعارف ، فمن اين لنا ان نعرف بهم؟
وشكرا على عواطفك تجاه «الاخاء» .

★ السيد طارق الونداري - كفري
لم نقصد ذلك . وسننظر في زيادة صفحات حقل
« القراء يكتبون » وشكرا لك .

ومن هواة المراسلة :

● ايدن جمال - مراسلة ، طوابع ، - ثانوية
طوز ● طه علي البياتي - مراسلة ، مطالعة ، كركوك
المتوسطة الغربية - الثالث ا ● ايدن فكرت كركوكلى -
ثانوية طوز ● صباح كمال كركوكلى - ١٧ سنة ،
مراسلة ، طوابع ، صور ، قضاء الحويجة ● اديب
نوري قوشجى اوغلو - مراسلة ، مطالعة ، صور -
المستشفى الجمهوري - الطابعة - كركوك ● حقي
عبد القادر - ١٨ سنة ، مراسلة - ثانوية خاتقين -
الصف الرابع العلمي ● يالچين عبد الهادي - ١٤ سنة ،
طوابع ، مراسلة ، طوز خورماتو - قرب البريد .

قرأت لك

ثقافة * ادب * تسلية

اين ذهبت الملايين ؟

منذ ان قامت احدى العصابات بسلب قطار البريد النازل من كلاسكو الى لندن في ٨ اب الماضي والصحف البريطانية تواصل نشر الاخبار المتعلقة بهذه الجريمة الوحيدة من نوعها في العالم في صدر صفحاتها الاولى ولا شك ان الموضوع يستحق كل اهتمام فان افراد العصابة الذين يقدر عددهم بين ٢٠-٣٠ اوقفوا القطار باشارة خطر قرب احدى المحطات النائية التي تبعد عن لندن اربعين ميلا واستولوا على اكثر من مليونين ونصف المليون من الدنانير واختفوا في لمح البصر دون ان يتركوا ورائهم ادنى اثر وهذا المبلغ الضخم يعود لاربعة من البنوك الكبيرة .

ولقد جندت شرطة سكوتلانديارد كافة قواها بالاشتراك مع الشرطة المحلية لحل لغز هذه الجريمة ومعرفة الجناة واسترداد الكنز المسروق وقد بلغت الجوائز المرصدة للاشخاص الذين تؤدي معلوماتهم الى الكشف عن الجريمة مائتان وستون الف دينار واخر ما توصلت اليه التحقيقات هو معرفة المخبا الذي قضت فيه العصابة ثلاثة ايام وهجرته بعد ان شعرت بتضييق الخناق عليها تاركة فيها اكياس البريد الفارغة التي كانت تحتوي على تلك الثروة الضخمة وبعد اسبوع القي القبض على خمسة اشخاص من بينهم امرأتان اشتبه بامرهم بعد ان وجدت بحوزتهم

بعض المبالغ المسروقة كما وجدت بعض المبالغ الاخرى مخبأة في مزارع نائية وقد عثر بعض المارة على حقيبة متروكة قرب احد الشوارع المزدهمة وعندما فتحت وجد بداخلها اكثر من مائة الف دينار وبلغ مجموع المبالغ التي استردتها الشرطة لحد الان ربع مليون دينار ولا زال البحث جاريا عن الرؤوس المدبرة لهذه الجريمة وبقية المبلغ المسروق .

★

طبيب الاسنان المزيف

من الاخبار الطريفة من امريكا ان نجارا يدعى جيمس كولي في كاليفورنيا حكم عليه بالسجن بعد ان ادين في حادثة سطو وخلال مدة حكموميته كان يقوم بمعاونة الطبيب المسؤول عن معالجة أسنان المسجونين وبعد ان انهى النجار حكموميته بايام قليلة اعيد ثانية الى السجن وقد ادين هذه المرة بانه كان يعمل طبيبا للاسنان دون الحصول على اجازة في الطب وقد قال احد الشهود الذين قام الطبيب المزيف بمعالجتهم « وماذا بهم لو كان نجارا فانه قام بمعالجة أسناني على خير ما يرام » .

★

الامريكيون والرقم «١٣»

قالت احدى الصحف اللندنية بان الامريكيين الذين يتشاءمون كثيرا من الرقم ١٣ بدأوا بحذف هذا الرقم من الفنادق وذكر مراسل الصحيفة

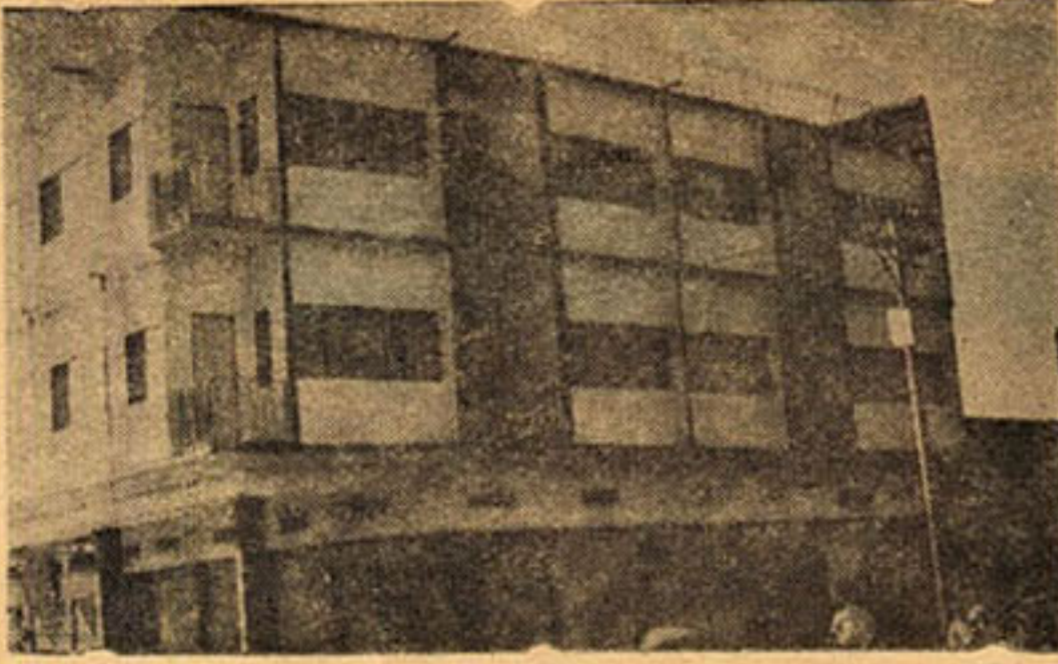
الموجود حاليا في امريكا بان ادارة الفندق الذي ينزل فيه بدلت رقم الطابق ١٣ الى ١٤ بحيث يلي الطابق رقم ١٢ مباشرة كما ذكر بان ادارة مستشفى جون هوبكنز الشهير في بالتيمور امرت بحذف الرقم ١٣ من احدى قاعات المستشفى الخاصة بالعمليات ولتبرير ذلك ذكرت بانها لاحظت بان المرضى الذين يدخلون تلك القاعة يشعرون بنوع من القلق ويتحاشون النظر الى رقم ١٣ المكنوب في اعلى الباب .

★

حرب الطماطم

من اطرف الاخبار التي نقلتها الصحف عن جنوب ايطاليا ان مئات من مزارعي الطماطم في ضواحي وقرى مدينة سالرنو اعلنوا الحرب على تجار الفاكهة في المدينة ورفضوا بيع انتاجهم من الطماطم اليهم وحجتهم في ذلك ان هؤلاء التجار يشترون محاصيلهم منهم باثمان بخسة ويبيعونها الى المستهلكين باسعار خيالية وفي ١٣ اب الماضي قاموا كعادتهم بجمع محاصيلهم وجاؤا بها الى المدينة ولكنهم بدلا من تسليمها الى تجار المخضرات قاموا بتفريقها في شوارع المدينة الرئيسية بحيث استحال مرور وسائط النقل في معظم الشوارع بعد ان أغرقها الفلاحون بعشرات الاطنان من الطماطة الناضجة .

فندق بغداد
شارع اطلس - كركوك



لصاحبه السيد حميد ساقى
خدمة ، نظافة ، امانة ، جو هادى ، رافى

كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

بادارة اخصائين فنيين وعمال ماهرين
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٢١٥٨)

محلى
سيد فاتح سيد عبدالرحمان
تباع عندنا
افخر انواع الزوالى باحجام والوان متعددة
السوق العصري - كركوك

المقاول

سليم عبد الله

كركوك
تعهدات انشاء . مقاولات

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمود النجار
موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

فندق الاخاء

بادارة نور الدين حاج جرجيس وصلاح احمد

حيدر خانة بغداد

زورونا تجدون الراحة التامة والنظافة والعناية

تلفون ٨٧٨٢٨

صديق قلوبى



معمل نجارة
ومقاولات

كركوك

تلفون المحل : ٢٣٣٩ السكنى ٢٣٦٢

محلى

عابدين رضى

ستوديو صنع وتركيب
انواع البزجاج والاطارات
والمراميل بجميع اعداد
النجارية والاصباغ
بالجملة والفرد .



كركوك - شارع الاوقاف

فلاشی

آیلو اربو و کو لئو را در گه

ایچینده کیله

پره			
۲۷	باشس یازی	.....	* قارداشلق دویفوسی
۲۸	عبد الحکیم مصطفی ریژی	.....	* شیخ غالب ((غالب دوده))
۳۰	بهجت کمال چاغلار	.....	* دگیشم ((شعر))
۳۱	عثمان مظلوم	.....	* نیلسون ((شعر))
۳۲	محمد خورشید داوقلی	.....	* دیلمزک بر قورالی
۳۳	نجم الدین اسین	.....	* روزگار صاللاما دالریمی (شعر)
۳۴	محمد عزت خطاط	.....	* غفلت ((شعر))
۳۵	حسن عزت	.....	* اسکی شعر لر مزدن اورنه کلر
۳۶	جمال عزالدین	.....	* میرزه دن غزه لر
۳۷	نهاد آق قویونلو	.....	* اونو تمام ((شعر))
۳۸	ر . ک	.....	* تا کرینک عدالتی
۳۹	مصطفی گوک قایا	.....	* اوج آرخاداش ((خلق شعری))
۴۰	.....	.....	* بیلگی دامالاری
۴۱	صلاح نورس	.....	* کرکوک ده بییشی ((شعر))
۴۲	علی معروف اوغلو	.....	* بییشله نیش ((شعر))
۴۲	ارشاد هر مزلی	.....	* ماوی شفق لر ((شعر))
۴۳	احمد او طراقچی اوغلو	.....	* صنعتکار لر مزله باش باشه
			* گنج قلم لر
			* فولکلور آراشدیرمالری

پير يوزنده قارداشلق دويغوسندن قوتسال بر دويغو يوق

گييدر . اولو تاكري بويورمشدر « ملسلمانلر بر برلرينك قارداشيدرلر » . بو قارداشلق دويغوسيله ياشايانلر ، ياشلرنك هر گوتنى سهوينج ايله گيچيرهجكلدر . قارداشلق باشقه سنك سهوينجى ايله سهوينجلى ، آجيسى ايله قاينغىلى اولمقدر . دگرلى شاعر محمد امين ديمشدر :

بن اك حقير بر انساني قارداش دويان بر روحم
بنده اسير ياراتميان بر تاكري يه ايمان وار
پاچاورالر آلتنده كى يوقسول بنى ياره لر
مظلوملرك انتقامى اوليق ايچون دوغمشم
وولقان سونر ، لكن بنم آلاولرم اكسيلمز
بور ا گيچر لكن بنم كوپوكلرم كسيلمز

أوهت ، هر آدم اوغلى باشقه سنى صقنجه گورونجه يارديمه
قوشماليدر . دوشگونلردن ، صايريلردن ، يوقسوللردن يارديمى
اسيرگه ميه لم . قيش ياقلاشيور ، اوشويهن بر قارداشه صيچاقلق
باغشلامق ، دهريسنى اويغون گييشلرله اورتسك ، وارليلرك باشده
گلن اوده ولرندن بريسيدر .

ارامزده قارداشلقى ياشاتمق ايچون ، قارداشلىغك قوراللر نه باغلى
اولمالييز . تاكري بزي ياشايانلرك باشنه بوراقانده ، بزده اك
اوستون وارلقلى ياراتمشدى . قارداشلىغمى ياشاتوب تاكرينك بو
باغشنى ياشايشمى اك سهوينجلى بر بيچمه گيچيرتمك ايچون
قوللانالم .

شيخ غالبك سويله ديگى گبى :

خوشجه باق ذاته كيم زبدهء عالمسك سن
مردوم ديدهء اكوان اولان آدمسك سن

أوهت ، سن او نه شسز آدمسك ، سنى آدم ايدن قارداشلق
دويغوسيدر . . . بو دويغودن گوزلرك يومونجه يه ده كين آيريلما .
« محمد امين » لك بو شعرنى اونوتما :

سن يولنده بر بويوك ديو آديميله ايلرله
دورما يورو ، اياقلىرك يورومكدن قابارسين

« قارداشلق » سزدن قارداشلىغه دوغرو يورومگى ديليور .

قارداشلىق

قارداشلق دويغوسى

مجمع غلابی

«غالب دوده»

ری اوغلی عبدالکبیر مصطفی

۱۷۹۹ - ۱۷۵۷

(« کله بردور بو غالبی یار ایلبلر »)

چه وره سی ایدی • بر مولوی اولان باباسی اوکاسا
هنوز چوجقلق چاغنده ایکن مولویک سه وگیسی
آشیله مشدر • بویله جه شیخمز مولوی درگاهنک
موسیقی ، رقص ، شعر عالمیری آره سنده گوزینی
آچدی و بسندی • هله حضرت مولانایسی
اوقودقدنصوکره اونک اثرلریله تامیله بشقه لشدی
گوزنده دنیانک ، وارلنک ، دگیشمش ، یه پ یکی
بر افقه دوغری قناد چیرپمش ، حتی اوده بویوک
استادی و مرشدی گبی بو افقک داها اوته سنده کی
قارالتیلری سیچمگه ، سه سلیری اکلامغه جان
آتمشدر • حضرت مولانانک فیض روحانیتندن گلن
الهاملرک هیجانیه باشی دونیور و بر حق و عشق
گونشی اولان حضرت پیرک احتشاملی وارلنک
مخمورلغیه یانیب یاقیله رق انگین بر تصوف ذوقیه
رنگلی و معنالی بر حیات فلسفه سی یاشامشدر •

غالب دوده (۲۲) یاشنده ایکن آلتی آیده
ادبیاتمزک شاه اثری صاییلان (حسنی عشقی) وجوده
کتیردی •

داها صوکره ایچنده جوشوب گلن آتشی بر
آرزو و اشتیاق غالبی او (عاشق کعبه سی) مولانانک
مقامی اولان قونیه یه چکدی • قونیه ده او مبارک
مقامک توربه داری چلبی افندینک دیزلر نه قپانیور
تام بر مولوی اولمق چیله یه گیرمک ایستیوردی •
چلبی افندی اونک بو آرزوسنی قبول ایده رک چیله
تربه سنک حقیقی اوجاغنه (مطبخ مولانایه)

اون بشنجی یوز ییلده شیخی ایله باشلایان
وته ملی آتیلان دیوان ادبیاتی گون به گون
گلیشه رک شیخ غالبده کماله ایرمشدر • بو
اولغونلشمه سویله نن شعرلرک میتلری ایچنده
بر طاقم مفهوملرک میدانه گلمه سیله ایلگیلیدر •

سویوت و سوموت قاوراملرک بر برینه اضافه
ایدیلمه سی یعنی خیال ایچنده خیال ، فکر ایچنده
فکر افاده ایتمک صورتیه یاپیلان اویونلر • • ! بو
گلیشمه ده هندستانده یتیشوب فارسجه یازان
شاعرلرک طرز و اسلوبی اولان (سَبْکِ هندی) نک
تأثیری چوق اولمشدر •

بو طرز شعرده کلمه اویونلری برینه معنا
و مفهوم اویونلری قویمقدر • بو دوری ادراک ایتیه ن
شاعرلریز طرفندن بعضا عینی بیچم و طرزده بر چوق
شعرلر سویلنمشدر •

ته کیم بویوک شاعریمز فضولی :

مَنْ لَبَّكَ مَشْتَا قِيَهَمْ زَهَادِ كُوْثِرِ طَالِبِي
نْتَه كِيْمِ مَسْتَه مِي اِيْچَمَكْ خَوْشِ كَلُوْرِ هَوْشِيَاْرَهْ صَوْ
بو بیتده کی ظاهری معناسیله حقیقی معناسی
آیری آیریدر •

شیخ غالب تورک دیوان ادبیاتنده بو چشید
شعرک ممثلی اولدیغی گبی تطبیقچیسیدرده •
اونکچین شیخمزک شعرنده اوزاق یقین تداعیلر آز
چوق قرینه لر یاردیمیله بر باشقه لق بر یکیلک
سه زیلیر •

غالب دوده نک دوغوب بویودیغی بر مولوی

گوندریور • چوق گیچمه دن باباسنک اصراری
اوزرنه استانبوله دونیور • واستانبوله چیله سنی
بیتریور •

غالب دهده دیلنک نزاھتنه ، گیمنک ظرافتنه ،
تیتزلک گوستردی • شاعر مزی آرتق استانبوله
طانیما دق کیسه یوقدی • مفتی اوغلی احمد حکمتک
دیدگی گبی (او صیرالرده اشعار وشهرتی آلدن آله
دیلدن دیله گیزیور واستانبولک ادبا عرفاسی
کندیسنک زیارتنه جان آتیوردی • حضور عرفانی بر
منبعی فیضی اولمشدی) •

چوق گیچمه دن (غلطه) شیخلغنه تعین اولونیور •
تعامله او یوله رق بویوک بر دبدبه والایله شیخلغنی
مقامنه اوطورتولیور •

دورک برنجی صنف دیوان شاعرلری اولچوسنده
گوزهل ودگرلی شعرلر سویله یهن وموسیقیده
استادانه بسته لریله بیلینه پادشاه اوچنجی سلیم
شیخ غالبک آک گوکلداشی وحیرانی ایدی •

شیخمز جانی ایسته دیگی زمان سرایه گیدوب
گلیردی • وگرچکدن بر صنعتکار روحی طاشیان
اوچنجی سلیمده فرصت بولدقچه (غلطه) درگاهنه
اوغرار شیخ غالبدن مولوی نفسلری دیکله ردی •
شیخ غالب (بیخان) سلطانک مستثنا گوزهللگنه
شاهانه طورلر نه حیران ومفتون قالدی دها دوغریسی
گوکلنی اوکا قاپتدیرمشدی •

شیخمزک بو امیدسز قارا سهوداسنه مقابله
سلطانکده معنالی باقیشلری شیخمزده قارشسی
طاقیندیغنی طورلر ، ایمالی سوزلری زمان زمان
اونکده شیخمزده قلبنده بر سهوگیسی اولدیغنی
احساس ایتدیریوردی •

ماهی برجی عظمت حامیئی اهل عرفان
مهر کردونی هم حضرت بیخان سلطان
سلطانمز بر آز دها لطف گوسترنجه شیخمز

عادتا کنیدندن گیچیور :

بر سخنله دیلی ویرانه می معمور ایتدی
ایده مسرور آنی خدا گوکلهمی مسرور ایتدی
شفقی شفقتی کاشانه می پر نور ایتدی
خاطرمدن سینه می دهری بوتون دور ایتدی

زمان زمان قلبنده کی آتشی عشقی هیچ بر
کیسه یه آچه میه جغنی وسویله یه میه جغنی آکلاینجه
آرتق بو دردسز درمانسز سهوگیسی آجی
وقورقونج رؤیالر گبی شعرلریله ترنم ایدیور

آه کیم دوشدی گوکل بر شه می عالی جاهه
رهنما هر کره می بیك نه لی جنکاهه
سویلنمز بونه هم رازه نه هم راهه
فرصتم یوق که دیبه م سوزی دیلم اول ماهه
درد حسرتله نه لر چکدیگمی بن بیلرم
یاره مه شیهدی نه زهیر نه کدیغمی بن بیلرم
شیخمز او قومقدن اوگرنمکدن بویوک بر ذوق
آلیردی • خاصه تصوف وتصوفه دائر اثرلری چوق
سهوهدی •

بویوک مولانایه قارشسی باغلیغنی صوکسزدی :
هر نه قادار نازه چکرسه روا
بختی یوجه مشربی شاهانه در
سوز توکهنیر کیم دیبه ملا جلال
شمس دخی شمعنه پروانه در
ویاخود :

بو گون صباح سیر ایله دم که بخت جوان
طواف درگهای پیری فلک جنابه گلور
داها آچیقجه سی :

سکادر التجاسی غالبک یا حضرت ملا
باشمده بر کلاهی افتخارم وارسه سندندر
ینه حضرت مولانانک الهامیله شیخمز آزه
آینه سنده حقیقت گونشی قلبنه نه سلس ، نه گوزهل
بر افاده ایله سیندیرمشدر •

خوشجه باق ذاته زبدهئی عالمسک سن
مردومی دیدهئی اکوان اولان آدمسک سن
برق هاتف گبی بو قیدی سوادن گوزهر ایت
اریشه ن خار خاصه آتشی عشقی سپر ایت
دامه نک طوتمایا آتاری علائق حذر ایت
شمس وش خاهشس ملا ایله عزم سفر ایت
صاف قیل آینه یی قابل عکس صور ایت
هله بر جمع هوس ایله دهه غالب نظر ایت

ایشته غالب دهده نک تصوفده کی فلسفه سی بودر •
وبو فلسفه نک موجود فلسفه لر آراسنده علمی
بر شأنیت طاشیان یونلری واردر • باتی طبیعت
بیلگینلرنک بعضلری (وحدت وجود) فلسفه سنی

دسته گلر • اونلره گوره کائناتده کی بوتون امکانلرک
منشائی تک قدرتدر •

شیخمز بیلگیسیله کولتوریه حقیقت یولنک
ما ورائی عالمنه نهریشه بیلمه نك ذوقنی طامشدر •

عاشقده کدر نه یار غم خلقی جهانکدر
قویمه قدحی الدن سوز پیری مغانکدر
میخانه بی سیر ایتدم عشاقه مطاف اولمش
تکلیف تکلفدن سکانی معاف اولمش
بر نشئه گلوب مجلس بی خوف خلاف اولمش
غم صحبتی یاد اولماز مشربلری صاف اولمش
وبعضاده بر خیام کسپله رک :

بر پیر گلوب نا گاه پند ایتدی علی العاده
آل دستنه بر باده درد وغمی ویر یاده
زمان زمان شیخمزک شعرلرنده طاتلی و آهنگی
بر ادا ایله الهی بر سه زیش واردر :

درد عشقک بن سنک اظهار ایلمه مه
لاف ایدوب آه اینی کندیمه کار ایلمه مه
حاصلی عالم بیلور بو سری انکار ایلمه مه
گیزله سمده اشکار ایتسه مه ده جانمسک بنم
وبعضا ده بر محویت مثالی اولاراق :

غالب اگر ایلمه سه دعوایی عشق
کیم اینانیر قولنه دیوانه در
کندی دو یغولی روحنی نه اینجه وصنعتکارانه
بر شکلده ترنم ایدیور •

همان ای ساقی بر صاغر توتوشتر دست دیلداره
غفیله بزمه گلدی شمع مجلس وش یانار آتس
ویاخود :

شعله در زرین تختی سلطنت پروانه یه
بسته می زنجیر عشقک پادشاهدر هر یری
هیچ شبهه یوق که تورک دیوان ادبیاتسه
شیخمز یه پ یکی بر خیال عالمی علاوه سیله بر
بشقه چیغر آچمشدر •

گوزه لسک بی بدلسک ناز پرورسک دیلاراسک
دگلسک بی وفا اما که غایت محابلسک
نه معنادر اوزاتسه ن دستی بوس ایتسه عاشق
قولک بوکوزلره بر پادشاهی عالم آراسک

دگیشم

شعر
بصحنه کان ماغیسه
کریه



- غزل -

زلفنده کی بو کلوملری اسراره ده گیشم
زنجیرینی دیلبسته^(۱) احراره ده گیشم
ویرانه یه دوندمه ده آباد ایده جکدر
بن اول یقجی ظالمی اعمازه ده گیشم
ایما ایدهرک سویله سن اعمالنی جانان
فهم ایتمه قولای نکته اصراره ده گیشم
سه ود کمی دیسه م یوق دیبه قپ قرمزی صوصا
بن بویله بر انکاری بیک اقراره ده گیشم
دنیا ده کی نعمتلری بهجت بوشه صایما
بن یاریمی جنتده کی دیداره ده گیشم

(۱) دیلبسته : یوره گی صیقینتیلی

فرقته باعث رقیبدر جان و جانان نیلسون
کید ایده‌ن اخواندر یوسفله کنعان نیلسون

لطف ایدوب گوللر آچار ناکام بلبلر او یور
روز قسمتدن سیاه بختانه احسان نیلسون

حکم تقدیری بشر یا خود حذر منع ایلمز
وعدی گلمش خسته‌یه دو قوتور و درمان نیلسون

طینتی بددن کیم آلمش؟ شمعی آلسون ثمر
غیر منبتدار اولان طوپراغه باغبان نیلسون

مغرور ایتمش دهر دونک آل کیری جاهللی
بر شعیره آنقران حیوانه انسان نیلسون

هر کسی اعمالی اوزره حشر و نشر ایلر خدا
روح ملحد، بی صلایه ختم قرآن نیلسون

فاسق عائد قازانماز حجله هیچ بر مغفرت
حاجی، توبه شکسته فدیة قربان نیلسون

زن اولان شر مجلسندن خوف ایدوب ابلیس قاچار
خشم حقدن قورقمایان عیاره شیطان نیلسون

شهر «استانبول» دخی آچمز بو «مظلوم» گو کلنی
چشمی پر خون خانه ویرانه گلستان نیلسون

نیلسون

مکرر

شعر
عثمان
مظلوم

دیلمزك بر قورال

وبعض بازار ارفداشلك ياكاشلقلى
محمد زورئيد راقول

هجه قاتيلمش • بويلهجه كلمه نك اضلى بوزولمشدر •
اثرلردن دگرلى استاد باى شاکر صابر ضابطك
(عراق تور كمانلرى آغزنده آتا سوزلرى) آدلى
اثرينى گوسترمك ممكندر ، باى ضابط اثرنده يرلى
آغزده (قونوشان) اكلامنه گلن وهجه لرى هپ
اينجه اولان (سه له شهن) كلمه سنى قالينلاشتر اراق
(سالا شان) شكلنه صوقمشدر ، و (بيلمم)
كلمه سنى (بيلمم) ياپمشدر و (آكه دم) كلمه سنى
(آكادم) دييه يازمشدر ، باى ضابطك اثرندن بو
تيپده يوزه ياقين داها اورنهك ويرمك پك قولايدير •
باى ضابط اثرينك اوك سوزنده ، تعقيب
ايتديگى املا حقنده شويله يازماقدادر (املا باقمندن
ديلدرده سويلنديگى شيويه يي محافظه ايتمك واو
شكلده اوقونماسى ايچين اسكى عثمانلى املاسنه
باغلانمادم) ديسكده در •

بو سطرلردن اكلاشيليور كه باى ضابط خلقك
دهيشنه اوياراق يوقارنده صايديفمز كلمه لرى
اثرنده اولديغى گبى قالبره صوقمشدر •
اويصاكي خلقمزك دهيشنده اينجه هجه لى كلمه لرى
هيچ قالينلاشماز وقالين هجه ليلدرده هيچ اينجه له شمز ،
نه كركوك خلقى ونه ده كفرى خلقى ويا بيئات
كويلرنده (بيلمم) كلمه سنى (بيلمم) سويله مزلىر
و (ينه) اكلامنه گلن (گنه) كلمه سنى (گنا)
اولاراق هيچ بر قصبه نك دهيشنده يوقدر • بو
باقمدن قونوشما ديلىمز ايله يازى ديلىمزك آراسى
پك او قادار آچيق دگلدر • تام ترسنه اولاراق

ديلىمزك وديلىمى قونوشان كيمسه لرك آغزنده
صاغلام و دوزگون بر قورال واردر كه آدنه ديلى
بيلگيمزده (سس اويومى) ده نيلير • بو قورال
تور كچه نك بنگلى و اوز صويى در ، عينى زماندا
اوزه لليك لرندن اك او كه مليسى صايبليير ، همده
تور كچه سوزلرك يابانجى سوزلردن آيبرد ايديلمه سى
ايچين بريجك طارتي در • هيچ بر ديلىده نه شى
گورونميه ن تاكرى ويرگيسيدر •

بو قورالى يازى يازانلرمز شعر دوزه نلرمز هر
كسدن او كچه بيلمه لى و به نيمسه مه ليدرلر • سس
اويومى قورالى تور كچه ده بر كلمه قالين هجه يله
باشلارسه او كلمه نك بوتون هجه لرى قالين اولور ،
اينجه هجه يله باشلارسه كلمه نك بوتون هجه لرى
اينجه له شير •

حتى بونكله ده قالمياراق كلمه لرك صوكنه
اكله نه ن يوزلرجه اكلر بيله بو قوراله باش آگه رهك
اينجه يله اينجه له شير قالينه قالينلاشير يالكز بشر اك
قورال ديشى قالاراق آيرال صايبليير •

باصيلان بعض اثرلرده وقارداشلق درگيسنده
چيقان بر طاقم يازيلاردا و دوزولن بعض پارچه لرده
اوقور بر طاقم كلمه لرله قارشى يه گليور كلمه نك
آكلامنى قاوراماق ايچين انسان چوق دفعه
دوشونيور تور كچه ده بويله بر كلمه نك اولماديفمى
بيلديگى حالده حيرتله دوشيور ، برده گوروليور
كه كلمه نك هجه لرنده اوينانيلمش هاپسى اينجه
هجه لى ايكن آراسنه حقسز يره بر ويا ايكى قالين

روزگار صالحا ماللا مارا لری

شعر: محمدالدین اسپین

اوزرنده ایسم ، صالینجاغم وار ،
لیمونم ، طورونجم ، آصمام ، باغم وار ،
کولگه سنده خراب بر اوجاغم وار ،
روزگار ، صاللاما دالریسمی .

★

آنامک نمازلق تولبندی قورور ،
اونک اوستنده تیره شیر دورور ،
بعضا بر گنج قیز چیقار اوطورور ،
روزگار صاللاما دالریسمی .

★

قوشلرم اوتوشور ، اوینار آگله نیر ،
تول قانادلیلرم طوپلانیر گلیر ،
بابا نهوی گبی اوکا گوده نیر ،
روزگار صاللاما دالریسمی .

★

چکیل دیارمدن قاپیمده دورما ،
گلوب پنجره مه دوقونوب ووزما ،
دوکولور گوللرم ، طوتوب صاوورما ،
روزگار صاللاما دالریسمی .

خلقمیز تورکچه یه صیزمیش اولان چاره و آتش گبی
فارسچه کلمه لری تورکچه له شترمش سس او یومی
قورالنه اویدرمش چارا و آتاش اولاراق یاپمشدر ،
خلاق آغزی بویله ایکن اوز تورکچه کلمه لری
ناصل یابانجیلا شترر ؟؟؟ سس او یومنی ناصل
بوزار ؟

استانبول دییه له گی بعض کلمه لک سس
او یومنی بوزمشدر ، قالین هجه لی کلمه لره اینجه
هجه قاتاراق بو قوراله تام آیقری بر دورومه
صوقمشدر ، (آما ، قاردهش) کلمه لری گبی .
تورکچه قونوشولان هر اولکده وهر کتده
خلق بوکا قارشی دورمش آما ، قارداش ده ییشنی
قورومشدر ، استانبول دییه لگنک بو بوزوقلغی
یالکز کاغد اوزهرنده قالا بیلمشدر ، دیل بیگیسی
کتابلرنده بیله بو گبی کلمه لر قوراله آیقری اولاراق
گوستریلمشدر .

قارداشلق درگیسنده چیقان یازی وپارچه لرده
ابسه اک فاضلا دگری خلق شاعرمز بای ناصح
بزرگانک دوزمه لرنده بو گبی یاکلشلقلر
گورولمکده در ، بای بزرگان (گلین) کلمه سنی
(گالن) ، (گلم) کلمه سنی ده (گالم) و (سنی)
کلمه سنی ده (سانی) دییه یازمشدر . بای بزرگانک
وداها باشقا یازار آرقداشلق یازیلرنده بو گبی
یاکلشلقلر هر وقت گورولمکده در .

قارداشلق درگیسنده چیقان املا یاکلشلقلرندن
برنجی درجه ده قارداشلق درگیسی یازی هییتی
صوروملودر ، درگی یه گلن بوتون یازیلر و یازیلرک
ایچنده بولونان املا ویا دیل بیگیسی باقمندن بوتون
یاکلشلقلر اینجه لیمه لیدر و اینجه گوزلو بر الکن
گچیریلمه لیدر ، اوندان صوکرا باصدیریلمه لیدر .
بویله اولمازسه دیلیمز واملامز بر چیقمازه یوز
چه ویرمش اولور . وبویله جه دیلمیزی گله جک
قوشاقلره پوروزلی اولاراق اوگره تیرز ، گله جک
گنجلری ایله کولتورمز آراسنده بر طاقم زورلقلر
و گوجلکلر باش گوسترمش اولور .



نظرات

کریمی

شعر: محمدرضا خطاط

گول گبی صولدم گیزلی طوتدقچه بو دردی
باغرمده دوکینلر ، ورهم اولدی جگرده

گیجه لر صبحه ده کین قوشلر بنی دیکلر
حسرتله بلبل اوتر بنمله سحرده .

برلکده تابوتم ، مگر قالدیره ملت
ینه بن شاد اولورم بو آجی سفرده

لذت قالمادی انسان ایچون یاشايشده
گیچيور هر ساعتی بیک دورلو قهرده .

گوسترمز وفا بو جهان دوغرویه قارشی
وفاسی ده عینا شفا گبی زهرده .

دهردر ایدهن دوغرونی سفله یه محکوم
نه زمان یوز ویردی فلک دنیا ده مرده

ارسلانلر ایله پهله ووراردی پده رک
بو شانلی یوردنی بر گون ویرمه دی قورده

دون قهر ایتدی باباک زمینله زمانسی
سن کیملرک اولادیسک تاریخه صورده ؟

آغلاتدی بزی بو فلک هر زمان هر دم
قاندر ایچدیگمز حتی ، رحم مآدارده

گلمسیدم دنیا یه بن کاشکه از لیدن
بنده گناه یوق ، بو صوچک هپسی پده رده

آلدانماز حیاته عقل اولسه بشرده
نامقی دهرک فکرتی ؟ عاکفی ؟ نیرده ؟

قورد قوشه حکم ایتدی عصرنده سلیمان
هپسنی آزدی فلک چوروتدی بو ییرده

متین اول گر باشنه چوکدیسه فلاکت
پوخته انسانلر گبی گول خیرده وشرده

دهرک شربتک ایچمه طامادن اوکجه
چوقلره قچه فلک سم ویردی شکرده

قارنچه بی بیله باصمه یرده یورورکن
قریق گوکلنی یاپماز جهان ایسته سه برده

آل آله ویردم گونی یورد داشنی گوزله
آلداتمه او بدبختی سن قاچمه ضررده

صور خسته لک حالنی عبرت آل آندن
بر دوا بولمق ایچون دوشدنسه او درده

شرفله گرهک یاشاسون اولسون هر انسان
ذلتی یازمه الهی وارسه قدرده

قوشماق برلگه دوغری ، یاقندی گیدیلسه
مقصوده یتر چالشمق اولسه بر آرده

بیل باغلامه یالکز فلک چرخه سن
چکچک اقبالنه بر گون قارا پرده

بر ایت گبی قارداشنگ قانتی آسه
لعنت او ذوقه که انسانی قودورده

شو موقت حیاتک سعادتی قالماز
کیمکچن سوردی باشه صفاسی دهرده

ایلیک ایت دملر بویی آردنده دیلسین
بوندن بشقهسی قالماز انسانی عمرده

عاقبت طوپراغ اولورسن غفلته دالمه
بر کیمسه یه یاپمه فنالق بو دیارده .

او گرتمه دیلیک چیک سوزه اهل کمال اول
کمالسز آره باقماز اک سه وگیلی یارده

اکلاسا یدیق بلبلیک فریاد و فغانک
اوتدیگی عبرتدر بزه فصل بهارده

دوستنه یوردداش لرنه قارشوی وفی اول
انسان ده نیلن گریک اولسون بو عیارده

آسه رسه بو عشقمک روزگاری بو دورلو
گیده نلر گبی بن گیده رم بو نهارد

دینج آلاماز حیاتده بو گون یورد سه وهر آرلر
راحتی بولسون مگر بیچاره مزارده

غیرتدن اثر قالمامش آرلرده بو گون
توپ ده گل غیرت صاتیلسون خلقه بازارده

آغلامه خطاط بو قدر گلسه بوزلماز
یانماز کیمسه سکا ، یاقیلسان بو کدرده

دالمشه اگر کوی اغاسیله گداسی
تاگری سن مرحمت ایت ملتله بو یورده

اسکی شعرلر مزدن اورنه کله

طیب اوغلو

(۰۰۰۰ - ۱۳۲۴)

دهرلهین : حسن عزت

مشهور شاعرلر مزدن بری ، طیب اوغلو
(۱۳۲۴) ییلنده کرکوکده وفات ایتمش . عمرینک
بر چوغنی محبوسخانهده گیچیره ن بو شاعر ، بویوک
بر دیوان ارقاسندن بوراقمش . شعرلرنک چوغی
شمديه قدر یاینلانماش . آلتده کی غزل بو
شاعر ندر :

گلشن دهر ایچره کیم سیر گلستان (۱) ایله دی
عاقبت خار (۲) ستم (۳) بفرک (۴) آنک قان ایله دی
ویرمه دی کامنجه (۵) مهلت کیمسه یه بو دهر دون
هر کیمی دانا (۶) گوروب پامال (۷) دوران ایله دی
ای صوران مفتی سلیمان زمانک حالنی
گور فلک بنیادی (۸) عمرک نیجه ویران ایله دی
قیلدی زهر (۹) نقشی سرایک پرده دار عنکبوت
پاسبان منزلک بایفوش نالان (۱۰) ایله دی
ای «طیب اوغلو» قیاس ایت دهری دونک حالنی
گور نیجه ذیشان ندیمی خاکه (۱۱) پنهان (۱۲) ایله دی

(۱) گلستان : باغ - بفرجه . (۲) خار : تیکان .
(۳) ستم : اشکنجه . (۴) بفر : یورهک . (۵) کام :
ایسته نیلن . (۶) دانا : بیلگین . (۷) پامال : الچاق .
(۸) بنیاد : معمور . (۹) زهر : التون . (۱۰) نالان :
فغان . (۱۱) خاک : طوپراق . (۱۲) پنهان : گیزلمک .

میرزه علی اکبر صابر

ده رله یین جمال عزالدین

میرزه اسکی بر نظم شکلی اولان غزله لی نیچین سیومشدر ؟ بزجه بو سیوگی اونک فضولی عاشقی بر سوزله فضولی زاده اولماسندن ایلری گلیر ، بو جهتی کندسی ، فضولی پیه سنک (چاغریش) غزه لنده شویله افاده ایتسکته در :

الده سرداش ایدیب فضولی دیواننی
گوکل او جانی بودر ، بوتون جهانه دیدم
ایشتم آه سه سنی ، چاغردم آزریمی
بزمه همد اولور ، گلیر زمانه دیدم

میرزه نک یازدق لری ، شکل باقمندن ، کلاسیک غزله لره بکزه سده ، هم دیل ، همده موضوع ومضمون باقمندن تامیله یکیدر او کندی غزه لرلر نده بر صیرا اسکی کلمه وترکیب لری قطعی قوللانمیور ، جسارتله دییه ییلرز که فکر یغجاملغی افاده آیدینلغی ویرمشدر ، غزه لرلر نده کی قونو یکیلگی ده آیریجه بر اوکه م طاشیماقتادر بعضا :

ینه بر قونجه گولور ، گوله سی بر نشئه ساچار
او منم باختمی ده بویله گولومسر و اچار

گی خوش بیتلرله تام خلق ادبیاتنک ذوقیله صمیمی بر گوکل سوگیسنی افاده ایدر ، فقط داها فضله تماس ایتدیگی قونولر غربت ، قانلی زمان ، وطوپلوم حیات مسأله لریدر . .

میرزه بو غزه لرلرک چوغنی ایکنجی دنیا حربی سنه لر نده ، غربنده ایکن یازمشدر ، عائله دن ، دوست و سیوگیلیدن آیری دوشمک بختسزلغی اونه ده منفی تأثیر یاپمش ، حتی اونی بعضا دنیا یه لعنت او قومایه قدر بدبلشترمشدر (غربت) آدلی غزه لنده شویله دییور :

آذربایجان ادبیاتنده غزه له چوق اوکه م ویریلمه سی آذربایجانلی تورکلرک بو نظم شکلنه قارشی درین سیوگی وایلگی گوسترمه لرندن ایلری گلیور . زیرا سویله نن شعر هیچ شبهه سز که غزه لدر ، آذربایجانده غزه ل او قدر یایلمشدر که هر کسک بالخاصه منورلرک بر قاچ غزه ل آزره بیلمه لری بر عادت حالنی آلمشدر .

آذربایجان ادبیاتنک بویوک سیماسی ، هیجوچی شاعر (مرزه علی اکبر صابر) یامان شعرلرک برنده کلاسیک غزه ل ادبیاتنی تولدیریجی بر شکلده ایگنه لمشدی ، آذربایجانلی منقدرلرک طویل و قناغتلر نه گوره ، صابر ، کلاسیک غزه لچیلکله مؤثر شعر آراسنده اویله بر اوچوروم یاراتدی که ، اوندنصو کرا گلن شاعرلر بو اوچورومی آتلامایه قولای قولای جسارت ایدمه دیلر . . حقیقتا صابرک او زهیرلی هیجوی مدهش بر تأثیر یاپمشدی ، طبیعی بو هیچده آذربایجانده غزه له قارشی سیوگینک آزالماسی دیمک دگلدی . عصرلر دنبری بلینه ن غزه لر دیلردن دوشمیوردی ، خاناندارلر غزه لسز یشایامیورلردی صو ک ییللرده اونلرله یکی غزه لر ویرمه یه چالیشان بعض شاعرلر ینه ده قلملرنی تجربه ایتمه یه باشلادیلر ، فقط صابرک آچدیغی اچورومی جسارتله آتلیان یالکز مشهور شاعر (علی آغا وحید) اولدی بویله لکله علی آغا وحید غایت طاتلی وقیمتلی غزه لرلی ایله چوق اوقونان ممتاز بر شاعر اولدی ، وحیدله برابر ابای میرزه ده کندسینی چوق طانیتمدان آذربایجان غزه لچیلگنده معین بر وظیفه یاپماقده ایدی . دائما یکی گوروشلریله طانیدیغمز ابای

اولون قنم

ديكله بر گون غريبي ، گور نه حكايتلري وار
 منتظرلر گوله مز ، قلبيده شكائتلري وار
 گوندوزك نشئهسي يوق ، گلدی قرانلق گيجهلر
 غربت آجدارلرينك باق نه خيانتلري وار
 گل فقير خانه سنه ، خانه سي ويران غريبك
 بر محبت ياراسي ، برده ندامتلري وار
 جسمي يانمش بو غريب، صانما كه، روحيله ياشار
 برده بر هيچ اولانك ، گوگده نه قيمتلري وار
 ياندي هجرانلي گوكل ، صوك سوزي لعنتله دولو
 قانلي هجران يوواسي دنيايه لعنتلري وار

بوده ميرزه نك (غزل غزله لي) باشلقلي بر

غزله ليدر :

سودي كيملر غزله لي ؟ دورينه ، دوراننه باق
 مشهور اشرافيه زك ، يارينه ، ياراننه باق
 يوق ايمش بر قونوسي درتلي وويران وطنك
 چوللر آواره سنك ، جاننه ، جاناننه باق
 تركيبي ، وزني ايله ، مجنوني ، فرهادي ايله
 غزله استادلرنك ، علمنه عرفاننه باق
 هر غزله سويله يه نك درلهمه ديواني ايله
 چوق زماندان زمانه شهرتنه ، شاننه باق
 سن نهدن سودك اونى ؟ مرزه ، جوابسز بو سوال
 غربت ايلرده قاليب ، سنده بو هجراننه باق

ميرزه نك اذربايجان غزله لي آدلي منظومه سي ده

بودر :

اونى بر سبیره گليب گور نه كرامتلري وار
 داغي وار، داغليسي وار، داغ كيمي نعمتلري وار
 داغلارندن اشافي هر ياني سونمز بر اوجاغ
 طوپراغي ، داشما ايله قدرتي قوتلري وار
 طوپراغي ، داشنه ده سويله گوزه لر يوواسي
 گولوسى گول خانمي نازلي ملاحترلري وار
 جانلي آثاري بو گون عشق وفضيلتله دولو
 ناتواني ، فتحه لي ، صابر وصحتلري وار
 داغلار افسانه سنه جانلي حقيقت قاريشر
 داغلارك سري ايله چوق درين حكمتلري وار
 سازلي عاشقارنك تار ايله ، ناي نشئه سنك
 سوزي وار ، صنعتي وار ، بشقه لطافتلري وار
 كيم وصال عشقي ايله آغلار ايسه مرزه كيمي
 بيلكي بيتمز كده ري ، قلبنده حسرتلري وار

سنى ناصل اونوتاييم ؟

كاميل يالرده . . . آتش چيچكلرنده . . .

قرن فيلرده . . .

اوزله م دولو يوره كلرمزده . . .

ايزيك وار كن ؟

ناصل اونوتاييم . . . او

گور سنى . . . او

« يدي قومشولق » نو كسوروشنى . . . او

تيترهك آللرينى ؟ . . .

ناصل اونوتاييم .

« او گونى . . . كه :

سيد علاوى ، يه .

برلكده گيتمشدك . . .

دونر كن . . . دورت يانمه باقندم

آرادم

سنى بولمادم .

يالكر دونمشم مگر . . . سنسز دونمشم

نهدن اي تاكرم ؟ نهدن دونمه دي . . .

بابام ؟ . . .



(۱)

دمتلىرىنى بر ماكىنه خيزيله تيرپانلييه قيصه بر آنده اونلرى ايمره نديره رهك آديملرجه گريده باقا بورا قيردى كندينه گووه ن چوق بابا يگيتلر گولبويله سوي اولچوشمگه يلتنديسلرده تيرپانينه تامپو طوتديرمق بيله اونلره بر تورلو نصيب اولامادى . آرتق گولبوي كوينك هم گوزه لك همده ايشلكك سانبوليدى . اونى داها اناسى حياتده ايكن كوي خلقندن چوقلىرى ايسته مش ، ايسته ينلردن بعضيلرى قسمت اولور ديه خياليه قاپيلاراق ، گيجه لرى اويقودن ، گوندوزلرى ايشدن اولمشر . گولبويسه اونلرى كندينه دنك بولمايغندن اولنمه مشدى . اناسنك اولومندن اوچ ييل صورا دايسى سنانك موافقتيله ياشار آدنده دگرلى بر كويلينك باجيسنى قارداشى آيدينه آلاق كنديسيده ياشارله اولنمشدى .

(ارقاسى وار)

تپه لى كوي باغلى بولونديكى ايلچه نك يورويشله ايكي ساعت گونه ينه دوشر ، قارشيلقلى ايكي صيرا تومسكله (تپه) چيوريلدگندن تپه لى كوي آدينى آلمشدى . قيشك ياغمورى بول اولديفندن ، ايلك بهارده چوغى تپه لرك اتكلرندن پينارلر فيشقىرير ، صولرى قيوريله قيوريله گوموش چيزگيلرله باغله ، بوستانلره آقار آرتغيده اشاغيده كى دهره لرك گولجكلرينى بسلر . دولايسيه باغلى باغچه لى چاير چمنلى ، سرين هوالى جنت مثالى بر كويدى . ايچنده آراقسىز خوروزلر باينار يشيل تپه وباغلرنده كلكلر صاينار ، گولجكلرنده يابانى اوردكلر گيزوب يوزره يازين ياقين كوي وقصبه لرك آو مراقيلرينك آقينه اوغراردى .

هله صباح ، آقشام قويو رنگ آلى يشيللى گيينمش ، طولوملرله صيرتلرنده پينارلردن قونوشا ، گولوشه اولرينه صو طاشييان طاقم طاقم قيزلرى گورمك ، گيچدكلرى يوللرك اوته سننده بريسنده باغداش قوران گنجلرك اوزاقدن اوزاغا اونلرى سير ايدهرهك ، ارالرنده گيچن توكنمز به گنمه وعشق حكايه لرينى ديكله مك ، آريجه بر ذوق قايناغى صايلير . گنجلرك گولكلرينه گوره به گه نيلنلر چوقدى . اما اوزه رنده اك چوق دورولان ، چوقلرينى يوره گدن وران آديده اوزى گيبي گوزه ل بر قيز واردى (گولبويدى) سروى بويلى ، آلا گوزلى بغدادى بگزلى ، گول يوزلى (گولبوي) اوسته لك آغير باشلى وايشلكليفيله گرچكدن كوينك گوزه ليدى . گولبوي (۱۰) ياشنده چنا قلعه صاواشلرنده عسكر باباسينى (۱۸) ندهده اناسينى غايب ايتمش ، ايكي ارلك قارداشيله اوكسوز قالمشدى . اوكسوز قارداشله گولبوي انالق ، دايللرى سنانده بابالق ياپاراق اورطه حاللى بر عائله گيبي گيچينيورلردى . گولبوي بو يودكجه بويلانوب بوسلانيور ، قاتلانديغى آغير ايشلر ته نيني يونتاراق گوزه للىشدير ييوردى . بيچن زمانى اركللى ، قيزلى گنج بيچنچيلرله بعضا ياريشا گيريشير ، شاهلاناراق باشاق

قونترانجى

عسكر محمد عيسى

استقلال جاده سى - كركوك

رافدين شركتلك شمالده

وكيل عموميسى



• ابرلر وعمرى موللرك بو ياتما

• ايشلر

• لهر بشيد بو ياقدر صانيسى

• اوتوموبيل بو ياقدر

كويى

تلفون : ص ۲۰۶۸ ابر : ۲۰۱۲

اوج ارخاداش وار ايمشس
حال واخنلری دار ايمشس
برسی الی ویرگیلی
الله اوکا یار ايمشس

بر یورغان آلاغ تمام
جانمیز ایتسین حمام
سنه صیخندغ یارب
مدد یا اونکی امام

بیرسی خیرخز ایدی
قرسز و برسز ایدی
بر دهنهسی دیله نجی
اوتانماز صرسز ایدی

سنهده سوز آتارام
دردننه درد قاتارام
ویرگیلی یولداس دیدی
اورتاوزه یاتارام

قیش گه لیب یاغیش دوشوب
هپسنگ باشی شیشیب
اوتی یوخ اوجاغی یوخ
قازانده نهسی بیشیب

اوچوده راضی اولدی
یورغان آلتنه دولدی
یولداش اورتالرنده
رنکی صارالیب صولدی

بری دیدی قارداش لر
بو کره صاووغ باش لر
یریمز وار یتاغ یوخ
آلاغ بیر آز قوماش لر

گیجه یاری اولونجه
اسینجه بر ییل اینجه
چکدی یورغانی بری
بری بونی گورونجه :

بره یورغان یاپتی راغ
خیرخز دییه ر قاپتی راغ
دیلهنجی یسه دیله ننه م
چوخ اللری اوپتره غ

غایت گیتدی دانه
چکدی اوده یاننه
بری بر آز تیتره دی
صاووغ گیردی جاننه

خیرخز گیتدی چالماغه
دیلهنجی دیله نهغه
ویرگیلی یولداش ایسه
قالدی دوردی دالمغه

ویر یورغانی یانمه
صاووغ گیردی جانمه
هه چه کیسه ن یانیوا
گیره جفسه ن قانمه ؟

ویرگیلی یولداش :

بر آز گیتدی آرادان
ای دیگله یارادان
گلدیلر گتیردیلر
بر آز مال هم پارادان

نه گه لیب نه گیتیمیشم
اخشام طوخ شام ایتیمیشم
هه یورغان گلسین گیتسین
اورتاوزه یاتیمیشم

پارالری چیخارتماز
بر یورغاندن هیچ آرتماز
ویرگیلیدن هر کیسی
بر پاره ده قویارتماز

بله شی گورمه میشم
کیسه دن صورما میشم
چکه لهون یرتیلسین
من پارا ویرمه میشم

دیدیلر یولداش سننده ؟
نه قویدووز سز منده ؟
چالیدیوز هم آلدیوز
بر روح قالیپ بو جانده





انسان بیلگیسی ناصل باشلادی . .

انسان ایلک عقلی گلیشمه سیله ، ایلک علمی گوروشلری ناصل باشلادی صوروسنه که سین بر جواب بولمق امکانش گبی در . . هر شیده اولدیغی گبی ، علم ، فکر آلانلرنده ، یولمزی آیدینلا تاجق ، دایانیللاجق بلگه لر (وثیقه لر) همن همن یوق گبی در . . بو میانده واریلن صنوجلر آنجق بره ر تخمین وسویلنتیه دایانان بیلگیلر در . .

شو وار کی بزجه بللی بر شی وارسه ، اودا ، انسان اوغللری ، انسانلق تاریخک ایلک چاغلارنده ، بیلگیسز ، گورگوسز ، آشاغی بر چشید حیوانلر حیاتنه بکره بر شکلده یشامقده ایدی . . بو گون ، یرمینجی یوز ییلک الکتریک واتوم چاغنده یشامقده اولدیغمز ، بز لر ، او ایلک انسانلر دوشوک سوروکله نیش حیاتلرینی آکلامق اصلا امکانش در . . اوزون ، صوکسز بر قرانلق گیجه گبی گیچن او ایلک چاغلاری ، بو گون نه حسلرمزه ونه ده ذهنلرمزه سیغه بیلیرز . .

بز ، بو گون ، انسان عقلنک یاراتمش اولدیغی خارقه لری سیر ایده دورورکن ، تاریخک باشلانغچ چاغلارنده یرلرده سورکلنوپ اک آشاغی حیوانلر گبی یاشیان او بابا وده لرمزک نه حاللرده اولدقلرینی آکلامق امکانش . . او انسان اوغلو کی ، اوزون وقرانلق چاغلار ، قارنینی دویراجق بر پارچه یمگی بولمق ایچین کیم بیلیر نه قدر اوزون وقورقولو مسافه لری دولاشراق ، نیجه تهله لرله قارشیلاشیردی . .

او زواللی انسان ، اک اوفاق بر حیات گرچکینی اوگره نه بیلیمک ایچین کیم بیلیر نه قدر گوجلکله قاطلانمشدی . . اوکا گوره هر شی کوچ ، هر شی آکلاشیلماز قورقونج افقدن افقه اوزانوپ ، صورا قوجاقلانسان یرله گوک آراسنده نه لر گوروردی ؟ گوردکلر نه باقدقچه ، نه صورولر نه سؤال لر خاطرندن کیچر ، فکرینی قاورار دوروردی . . بو صورولرک هپسنه دگل ، اک اوفاق بر قسمنه بیله جواب ویره بیلمه سی ایچین یوز بیک ییللری کسه گلمش بولونیور ، بو گونک مدنی انسانی . . حالده جواب بولامدیغی سورو سورو قاپالی نه لر واردر . .

اما کی ، ذهنی گلیشمه سی باشلادیغی اندان ، خیزله اوگره نمیه قویولدی ، واوستون باشاریلر قازاندی . . یالکز ، بو گلیشمه نک چوق تحف بر باشلانغچ طرفی واردر : انسان اوغلو ، نه ده نسه ، کندی نی ئوز وارلیغی یاقین چوره لر نی بیراقیب ، اک اوزاق وارلقلر اونک ایلگسینی اوزه رنه چکمشدی . .

بلکی اینانیلمز کی ایلک وقتنی چکن گوگلرده کی ییلدزلر اولمشدی . چوللری ، قره لری گیجه لری دولاشان انسان ییلدزلری اوزون اوزون سیر ایتمش ، اوللری او قومیه قویولمش . . ییلدزلر وگزه گنلر انسانک ایلک بیلگی قایناغی اولمشدر . . « تنجیم » آدی ویریلن بو چشیداسترونومی بیلگیلری انسانک ایلک اوگره تیم چاغی اولمشتی . تخمینلره دایانان بو سفسطه لیر ، سحره بکره آییک وایونلر ، بو گونکی علم و فلسفه نک تمه لینی تشکیل ایدر . . .

او گوندن ، بو گونه ، انسان ذهنی گوگلردن یواش یواش یرلره نباتلره ، حیوانلره ، وئوز وارلیغنه چویرمش ، بو گونکی علمی آراشتیرمالری یولنده دهو آدملر آتمش بولونیور . . بو ایش قولای اولمامشتی ، آنجق دهه لرمزک دیدیکی ته کین : « ایگنه ایله قویو قازمق گبی اولمشدر بو ایش » بز بو گون هر شی حاضر لاتمیش ، قولای قولای ، اونمزده بولیورزده اوگره نه میورز .

دی لوکس نقلیات و سرگیسی

اسکی ویکی اوطوموبیل آلینیر وصاتیلیر
استقلال جاده سی - پولیسخانه مرکزی
یاقیننده

کرکوک : تلفون ۳۲۶۴

کرکوک کبابی



استقلال جاده سی

شکر قصب (اوغلو)

کرمیہ

تلفون ۳۰۲۷ کرکوک

کرکول ده پیشی

سریه

شعر: صلاح نورس



ای تاریخمی یازان ، حقه روان یازاقلر
ای باغرنده شهدا اویوتان حر طوبراقلر
ای اوفکه لی گرگرلر ، سیسلی پمبه افقلر
قدرک چوغی زمان آوجنده قان گورونور
x

بیلر آقدی عمردن برر دامله یاش گبی
بیلرک اوزله ملری باغرلرده طاش گبی
ایچمده بر شیلر وار فرطینه ، صواش گبی
بیلرک غم تارلاسی بنده خرمان گورونور
x

بیلر گیچدی بایرامسز ، جفاسیله ، دردیله
بر آن مهتاب گوروندی قدرک بر نردیله
یورغون گوزلر پارلادی بر ایشیق اومیدیله
مهتابک پارلاق یوزی بزلره یان گورونور
x

نه فریادلر یاش طوتار، نه ده صوچلر قیانده
بیرم ایکی اولمادی بو ییلقاملی زمانده
دون صوندیفم دیلکچه بیلمه م هانگی دیوانده
هر بر گرچک صاندیفم دونر یالان گورونور
x

چوقلر عمرک خارجادی قرا گونلر ایچینده
کلینلر قرا گیبیدی دورلو یاسلر ایچینده
آننه اوغول اوزلرکن هیچقرقلر ایچینده
دده دیز اوستی یرده الهه قرآن گورونور
x

نه بر اییمسرک وار گوزلرک بیه گنده
نمده لوشلق بولونور بو آجیلر کوکنده
یوزلرجه ار قایب ایتدک حریت موکبنده
هر شهیدک ایزنده بیکلرجه شان گورونور
x

بیلمه بهار نه دیمک ، بهارسزدر هر بیلم
نمده ایشیق نه دیمک ، گون یوزی گورمز ایلم
دون گومدیگم شانمی هایقرسین گیچمش بیلم
تا افقک قییسنده آیدن بر تان گورونور
x

سنی کعبه م طانیدم تر تمیز مرد کرکوگم
دوستلره گول گلستان دوشمانه درد کرکوگم
یارینلر آیری بر گون سکا مدد کرکوگم
بر بلا ، ایکی بلا ، آردی امان گورونور
x

ماوی شفق

شماره: ۱۰۰

اولکوداشم صلاح نوره

ده کردن آسهن روزگار
دومانلر ، فرطنا ، قار
بن غریب ، سنده غریب
بیلیم کیسی اویالار
بویله تحاف هوالر
کده رلنمش تومورجق
وبر دیزی ایشیقلا
فلگک یقینی یوق
کیم بیلر اغ شقاقلر
آلتنده نهلر صاقلار ؟

×

چپلاق خیالریمله
امیدلر داملا داملا
بن غریب ، سن ده غریب
خنجر توتان ألمله
کیم بیلیر قاچ دوداقلر
قانله ایصلانا جاقلر
صو کرا دونوب ألمله
اوقویا جاق دعاالر

×

بیلیم که کیم دره جک
آکنیگمک بارینی
محزونم ، آغلیورسن !
آل قانم دویوراجاق
دویسیان آج قارینی
فقط بر گون شفقلر
ماویلر دوغوراجاق
گتیره جک یارینی
بنی قوجاقلیاجاق •

بشکنش

کرم

علی معروف اوغلر

دوران بزی آیردی بیتدی داغلار آراده
سینه مده کی اوخلارک باش قالدیروب یاراده
یوقدر اوکا نسبتیم صالما دلینی یاده
(اولسه یدی بنده کی غم فرهاد مبتلاده
بر آهله ویرردی بیسک بیستونی باده)

★ ★

هر شب گیره طبیعت دون بختک قاراسین
صارسه لقمان صاغالماز قلبه کی غم یاراسین
طاغر اریر دایانماز چکسه باشم بلاسین
(ویرسه یدی آه مجنون فریادمک صداسین
قوشمی قرار ایدردی باشنده کی یوواده)

★ ★

یوق گبجه لر آرامم گوندوز دایانمام اصلا
سن یار اولانی جانا اول رقیب بد اعمالا
اولدی قسمت (کرم) چین جان قورتارمق بر اهلا
(فرهاده ذوق صورت مجنونه سیر صحررا
بر راحت ایچره هر کس آنجق بنم بلاده)

★ ★

(معروف اوغلو) دیسه وار رسم وفا فضولی
زوز گلپدر آلدیرماز او بوش لافه فضولی
کندی دیمش داغتمش قافدن قافه فضولی
گر گورمه مک دیار ایسه ک رسم جفا فضولی
اولما وفایه طالب دنیانی بی وفاده

صنعتكار لر رمزله بلكسى بلكسه

كزيبه

ياران احمد او طرافچى او غلو

ار بيللى صنعتكار محمد عاشق

بير يدى

آسمان سكر بير يدى

نيچه بيك قهرمانى

فلك بوكدى بير يدى

سه و گيلى قارداشلق در گيسى او قوييجيلرى:

قارداشلق در گيسنك بو صاييسنده سزلسره

محلہ سنده دوغمشدر • کوچوك ياشدن برى ، بستيه ،
ماعنى ، خويرات هوسليسى صنعتكارمز ۱۹۵۰
ييلندن سوكر ا بيوك تورك سس صنعتكارى جلال
بگك ايزينده يورومگه باشلامشدى •

مرادنه وارمیان عاشق هنوز ۱۸ ياشنده ايكن ،
آته دن بابادن ئوكسوز قالب ، بو يوزدنده ايشه
آتيلماق زورنده قالمشدر حياتنى ايولر بوياتما ايشيله
گيچير مكده يدى • فلگك طوقات سيلله سنه سهريللى
قالان عاشق ، بو ايشيده بجره مه مشدى •

كندنه صنعت آلاتنده جيزمش اولديغى پيلانلرى
بجره مه يه باشلاديسى آجونك صوصديريجى آغير
طوقاتنه نشان اولوب گوزينى يوممشدى •

عشق آداغى ار بيللى بى رحمتلرله آكاركن ،
اينجه صنعتلرمز آلاتنده ملته صونش اولديغى
خدمتلرى اكلاتماق بنجه بر ئوده و صاييلير •

يارليغانمش « محمد عاشق » ايلك دفعه اولاراق
۱۹۶۱ ييلنده توركمانجه راديو سنده بر طاقم ماعنى ،
غزل ، و خورياتلرى صونولمشدر •

گوكلمزده غزللريله ياشيان صنعتكارك چوق
سه ويلن بر غزلى آشاغيه آليورم :



طائيتماق ايسته ديگم يارليغانمش گنج سس
صنعتكارمز « ار بيللى محمد عاشق » اولاجقدر •

يارليغانمش صنعتكارمز حياتنه واقف اولان ،
قايغولانوب ياخودده گوزده ياشى دينديرمه سى پك
گوجدر •

۱۹۶۳ ك ميس آينده گوزلرني دنيايه ابدى
يومان « عاشق » ، ۱۹۳۴ ييلنده ار بيلك خاتقا

آخ فلگم آخ بن سنك الكدن
آيرى دوشدم وطنمدن ايلمدن
الله بكا شفاعت ايله گينه ن
قورتولايم اغيارلرك ديلندن

گنج قلمدر

قوتسال یوردوم

مظفر هدایت ارسلان

شهیدلرک شاهی سن
ای ارلرک دیاری
بیلهم که بن نه دیهم ،
سنسک گوکلیمک واری
روزگارلرک بام باشقا
سرین سرین صبار
اوچان قوشلرک رنگ رنگ
ماویجه اوتن قوشلر
ا طرفده الاو الاو ،
هر یانده آتش صیچرار
او قوس قوجامان قلعهک ،
دوروب ارسلانجه باقار
آته گینده پارلیور ،
آلتین مثالی طاشلر
او قوپ قورو خاصه چای
هر بهارده بر چاغلار
یاشلر یرینه گوزدن ،
قاره آلتینلر آقار
آنه گبی صاقلادن
قوجاقده بیک شهید ار ،
صویوک ایچدم هر یوردوم
آنامجه قوتسال یوردوم

کوپری منم سیوگیلم
هر دهم اوتن بلبلم
کرکوک بر باغ باغچه ده
کوپری یسه قونجه گولم

التون کوپری نیجه سهن
منی گوروب قاچاسه
اسکیده اصلان یوردی
دوست دوشمانو سیچسه

التون کوپری یولنده
صونا اوتنر گولنده
اورتاسندن صوگیچر
باغ باغچه صاغ صولنده

آلتون کوپری شهرمدی
سیوگیلمدی یاریمدی
جانان فاضلا سیوه رهم
چونکی آنا یوردیمدی

★ روزگار کوپرلی ★

بو اوغلان امریکانی

★ عدنان سلیمان قوچ ★

صالبتی درده منی
بگنمزده کیمسه نی

آرخا جیبده تراغی
جاکیته آخار یاغی

گوره نه گوز ایدیری
ایشیده نی گولدییری

نایلون جوراب گریپتی
یوز دللوک آچیلیپتی

ترک ایتسه غ بونی نه وار
اولیاغ جانان بیزار

بو اوغلان امریکانی
گونده بر رنگ اولوری

قیطان کیمین قورشباغی
«جیمس دین» صاچی قوروب

جاده لرده گزیری
صاینیری بلبلم کیمین

قیصا پانتور تیکپتی
قوندره آلتنه باخساو

به سدی بو حال های هوار
آکلیاغن دنیانی

بو داغدان
بلبل اوچدی بو داغدان
یار اوزی کیف صفاده
منی قوبدی بو داغدان

★

بوداغه
بلبل قونار بوداغه
یار اوزی کیف صفاده
من دایاندم بو داغا
انور ترزی - کرکوک

بر دقه

بر خالی وار بر دقه
عزرائیل روح آانده
مجال ویرمز بر دقه

★

دقه دقه

بیاض ال دقه دقه
عمرم هجرانله گیچدی
ازیلدی دقه دقه

★

دقه سی وار

سعاتک دقه سی وار
من یاریمی طانیرام
یناغده دقه سی وار

★

دقه سینه

باخ یاریک دقه سینه
ده گیشمه م چوخ ایللری
او گونک دقه سینه

بایان : ز . ز . تونونچی

دیدنی قودیلری

قالدیرمالییز

★ **بیان : چالی قوشی سعاد** ★
گیچن آی، ده گرلی «قارداشلق»
درگیسنگ اوچونجی ییل ، آلتنجی
صایسینی آلپ پرله مشدم .
استاد رفعت یولچونک « دیدی
قودی دردی » یازیسی گوزیمه
چارپاراق، یازی دورمادان او قودم .
بویله اجتماعی یازیلر چوقده دگرلی
اولدیفچین ، اولری او قومایی

کندیمه بر بورج بیلیرم .

آرامزده گورولن بر چوق دیدی
قودیلری همن همن قالدیرمالییز .
بو دیدی قودیلر اک فاضلا بزم
قادینلر آراسنده گورولمکده در .
« فلان بله گیتدی » ، « فلان بله
دیدی » ، « فستکان بله ایتدی » .
بو سوزلرله مشغول اولمانک نه
فائدهسی وار ارقداشلر ؟ دنیا
مدنیتنک نه بیره یتیشدیگنی
گورمیورمی یز ؟ بو دیدی قودیلرک

یقاسنی نه زمان صالاجفز ؟ اگر
گلیرسه ارککلرمز وقادینلرمز کندی
چوققلرنه اوگوت ویروب دوغرو
یوله صاپمالرینه اوغراشیرلرسه
داها گوزهل اولمازمی ؟

شو قیصا یازیمه صوک ویررکن
صاین استاد رفعت یولچونک
یازیسینی ده گرلندیروب، استادمزدن
دیگر بویله اجتماعی یازیلرله بکلمکده
اولدیفمزی صایغییلله بیلدیرمک
ایسترم .

سن سنی نه دن یاقدک

× حسین عونى طيفور - کرکوک ×

سنی ای آتش
دوست بیلهرک باغرمزه باصدق بزى یاقدک
سنی ای دومان
ایز صاناراق آرقاكا قوشدق بزى براقدک
سنی ای آلو
طان بیلدک .. گونی بکلهدک گیجهده یوقدک
سن ای آتش
یر اوستوندن آتش آلتندن نهرلر آقدک
سن ای دومان
کولی بزله آلتونی الله براقدک
سن ای آلو
قزیل صاچیلره ، ماوی گوزیلره باقدک
نه دن ای آتش ؟
صولمش یوزلره گوز یاشیلی گوزلره گولهدک ؟
نه دن ای دومان
داغلاردن گلنلری دومانه بورومه دک ؟
نه دن ای آلو
دنیاده هر کسی گوردک بزى گورمه دک

گوزلر نه

★ **عدنان صاری کهیه** ★
نه رنگدر گوزلرک سنک ؟ ای بنم مله گیم ،
بیلیورم ، بیلیرم .. گوز بیه گیم
یشیلیمی در ؟ دگل .. ماویمی در ؟ دگل .. یا !
آه .. چیچک رنگی در .. دگلمی چیچکم ؟
نه ظن ای دیورسن ، بیلیمیمی گوزلرینی
هیچ اونوتورمی بیه قهوه رنگی گوزلرینی ؟
سنی .. کندیمی داهی اونوتورم .. فقط ..
هیچ اونوتامام قویو قهوه گوزلرینی .
یشیل دیمشدم .. خیالدن .. قهوه یرینه
بلکی ده آیسهل دیمشدم .. عایشه یرینه
فقط هیچ گوزلرک رنگینک
بر شی دییه بیلیرمی بیه . قلبده کی یرینه ؟

ایکی دیلله بر دوزمه

لوم ایتمه

حسین علی مبارک

لوم ایتمه گنجه عشقه دوشرسه
بیر « بنت الاحلام » قلبده داشارسه
فی « دنیا الخیال » بیر دهم یاشارسه
زیرا عشق یولو هر گنج یولودر
عشقه دوشمیان گونلو لولودر
« ان کنت شیخا » عشقک اونوتما
« وان صیبا » گونلک یان آتما
« وفی الحالین » گنجه زلم ایتمه
چوققلار بو یولدان گیچوب گیچه جک
عشق گونلرک آچوب آچه جک
آلدنما عاشق « لهذی الدنا » (۱)
چه کتیگک عذاب « للنفس غنی »
بو گون یاشارسن « فعدا تفسی »
صق ییل باغلمما سیودیگک یاره
حذر آل اونندهن وورماسین یاره
آچمه دهردینی « ایها العاشق »
یوقدر دنیا « مثلك صادق »
دوشونجهک په کدر « قلبک رائق »
قاسیدر بو خلق هیچ یانماز سکا
جاهلدر دنیا اینانماز سکا
(۱) الدنا : دنیا

فرنگی

تلغفر دن آتالار سوزی

- ★ یوز سه رچه بر قزان دولدیرماز
 - ★ یوزده رهنک باشنی بر اخلان کسه ر
 - ★ قان قانه قاریشدی
 - ★ گولدهن تیکان ، تیکاندهن گول
 - ★ آغاچک کولگه سی دیپینه دوشمز
 - ★ قورخمیان قورخیتماز
 - ★ قوی سنی طانیان قوردلر بیسن
 - ★ آوچی یاتار ، گیییک اوتلار
 - ★ درناغ آندهن آیریلماز
 - ★ کیمینه آقشام کولگه سی ، کیمینه صباح کولگه سی
 - ★ ایشلیهن دیشله ر ، ایشله میهن دیشله مز
 - ★ سویله مغ آسانندی ، یاپمافی زخماتندی
 - ★ دیل اوگنده سومولک یوقدر
 - ★ دووار دوشه نده طوز قوپار
 - ★ اولما طفیان ، اولیرسای عریان
- دهرله یین : طاهر قیلان اوغلی
تلغفر

اسکی بسنته لردن

هیلای تیمه طوز اولی
ماوی شلوار بوز اولی
اگیل یاغلو قالدیر
من قالدیرسام سوز اولی

★

دامده بورغول سره لر
آچمه زلفو گوره لر
زلفو عجم ایپه گی
خنچر اوسته هوره لر

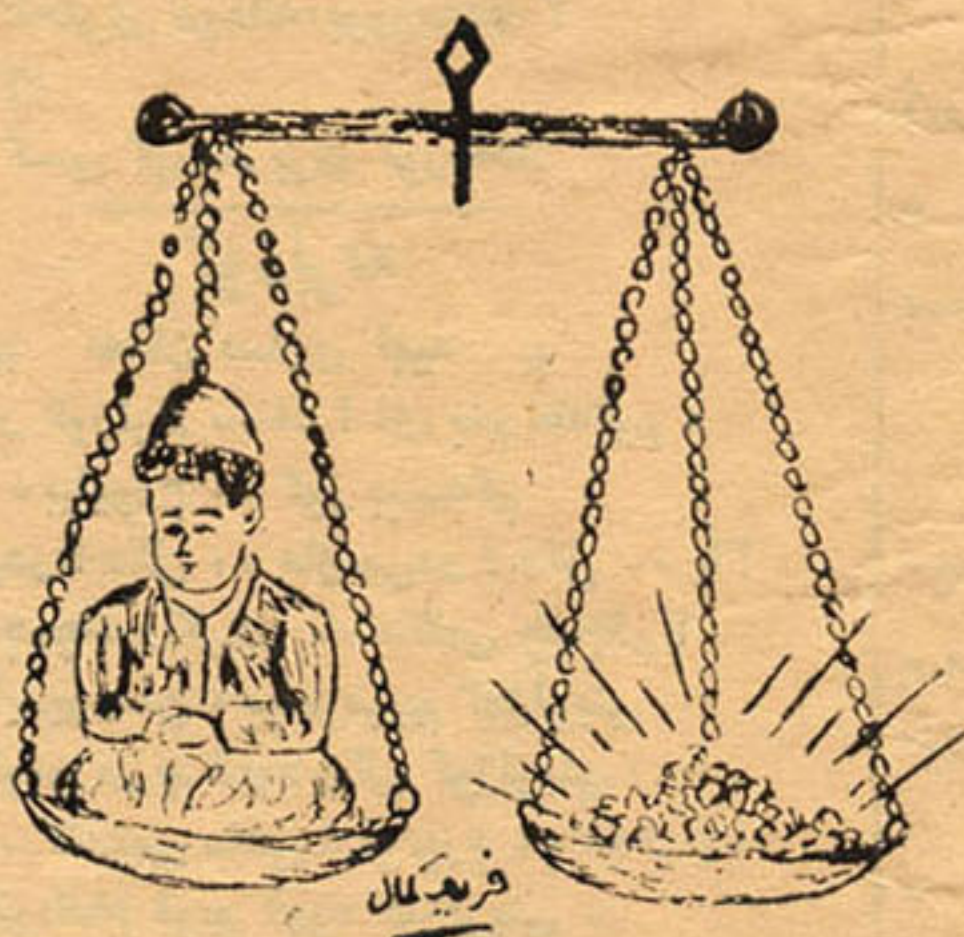
یاکلش اینانچلر (خرافه لر)

★ هر زمان چوجوقلری اولدیغی وقت ویا آز سوکرا اولهن آتله ر ، یکی بر چوجوغی دنیا یه گلسه یدی ، او چوجوغی اولومدن قورتارماق مقصدیله گولونج یوللره باش وورارلردی : چوجوق دوغدیغی دقیقه ده بر سیاه طاووغی کسوب کفله ر صاریلوب مزارلقده گومه رلردی . صانکی یکی اولان چوجوق اولدی وگومولدی دییه مقدراتی آلداتمایه اوغراشیرلردی .

★ چوجوغک ایلک دیشی یوقاریدن چیقماسی اوغورسزمش . بویله بر وضعیتده چوجوغی دام باشندن حاوشه آتارلردی . حاوشده ایسه دورت کیشی دوروب آللرنده بر جیجیم طوتوب ، چوجوغی جیجیم ایچینه قارشیلارلردی .

★ مغربدن سوکرا قومشودن قزان گتیرمک اوغورسزمش (بو اینانجک سببی گیجه وقتی باشقا ایودن اک چوغی عادتا اولو ییقاما صوینی قزدیرماق ایچین قزان گتیردیلدی . بو اینانج کرکوکده هالا دوام ایتمکده در)

کارینکاتورله آتالار سوزی



چیزان : فرید کمال عبدالصمد

تەك داگيسان اوجاخته
بسلاندغ بىر قوجاغته
هانى او مسعود گونلر
يتاردغ بىر بوجاخته

قارداش قارداش قارداش
اونروجه قويدم باشم
جىگرم كوله دونب
قان اولدى گوزده ياشم

ال ايمسه طوتاردو
قول بوينمه آتاردو
اوتوروردغ ديز به ديز
قابدن لقمه قپاردو

سكا نولدى بيلسه يدم
قلىيوه بىر گيرسه يدم
ايچينده كى جادينك
يازيسنى سيلسه يدم

گيجه يازى يازاردغ
كيندى واختى گزه ردغ
هر گون صباح ار كندن
بز مکتبه قوشاردغ

يازدم جادى يالاندى
دىل وار عقلى چالاندى
سنى منان آييران
يانوده كى ايلاندى

بر زمان گيچدى بزدن
عزیه قيصالدى ديزدن
باش پامبوغ صقال بياض
ايو دولدى اوغلان قيزدن

نه بيليو باغلا گوله
نه اينان ياغلى ديله
گيتمه اللر سوزينه
باتيرى سنى نيله

بهار گيتدى ياز اولدى
ياغسور ياغدى گول اولدى
سنده گول ينگى آچار
مانم چيچاگم صولدى

چوخ اوخودم چوخ يازدم
چوروتدم عمر گازدم
شاد اولانى گولديردم
غملى نك قلبك ازدم

قارداش قارداش سنان
أوراگم ياغى سنان
عالمدن گولر اوينار
مانمدن باخم لالسن ؟

أليوى داغله ، داغله
ايستر گول ايستر آغلا
اينمازساو سوزيمه
بيد قارداشه بيل باغلا

قارداش قارداش ياغسور سوز

دوزه ن
نصاح
بزرگان

تەك ، يالكز داگيسان : دگلسن ، طوتاردو : طوتاردن ، ديزبه ديز : يان
يانه ، عزیه : كوملك - عنتارى ، باخم : باقايم - گوربورم ، چوخ :
چوق ، بيد : كوتو ، جادى : سحر ، نيله : بوياغه .

معرض عبد القادر فكري

للطوابع

شارع اطلس - كركوك

يجهزك ايها الهاوي العزيز بالطوابع الشرقية (البلاد العربية والعراقية) مع احدث ما يتعلق بالطوابع من البومات وعدسات وملاقط وغيرها ، والمعرض يشتري الطوابع المستعملة وكذلك مستعد لتبادل الطوابع .
(شعاره ارضاء الجميع)

عبدالله حقي

كركوك - سوق القورية
تجارة عامة

تلفون : المحل ٢٩١٩

» : المسكن ٣٩٣٧

بائع بالجملة والمفرد

معلبات • حلويات • شكر •
شاي وغيرها •



نقليات ومعرض دي لوكسي

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك
تلفون : ٣٢٦٤

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك

خياطة ممتازة

والمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

موبليات الخيام

لصاحبها : خلمن شاكر خبار

المحل : شارع باباكرتلفون ٢٣٦٧

المعرض : شارع الاستقلال تلفون ٢٣٥٧

موبليات راقية ومتمينة

مستوره نقل الاثاث بيا اسارا داخل كركوك وفارغرا



الدكتور صبحي توفيق

اخصائي في امراض الاطفال
انتقلت عيادته من شارع الاوقاف الى شارع
الجمهورية قرب صيدلية صبحي .

عصره كتاب روي

يبي بازار - كركوك

حاج عيسى حليمي

كركوك

هرچشيد كتاب ومجموعه لر

فردوس تجار يه فابريقه سي

صاحبى : يوسف محمود نجار

اوقاف جادهسى - كركوك

بنى موبيليا ايشلرى . قاپى وبينجهره

تلفون نمروسى ٣٥١٧

اوطوموبيل تميز له منه گراجى

نوره جادهسى - كركوك

اختصاص صاحبى فن اداملرى ومهاره تلى ايشجيلرك
يارديميله .

صاحبى : انور مصطفى سومر

تلفون ٢١٥٨

تجال موزيك وكابى

فابريقه سبي

صاحبى

بهاء الدين حاج توفيق

كركوك



اطلس جادهسى - كركوك / تلفون نمروسى ٢٤١٦

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١١٢٩ ماك موديل سنة ١٩٥٢ فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في ساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-٩٦٣ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١١٧٧-كوت لوري فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في ساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-٩٦٣ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١٧٩٥١ لوري فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-٩٦٣ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

المقاول العمومي

ابراهيم بكر

الصفار

شارع الثورة-كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧



موبيليات الفرحة

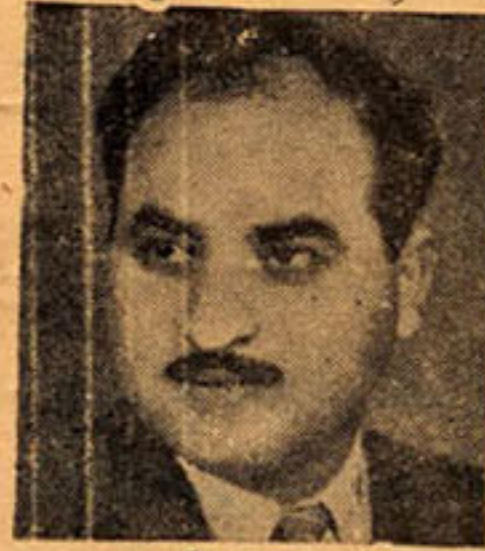
شارع الجمهورية - كركوك
لصاحبه

شكر سليمان النجار
موبيليات فاخرة على أحدث
الموديلات

مستعدون لنقل الاثاث

تلفون العمل : ٢٢٥٧

تلفون المسكن : ٣١٥١



مطبعة دار الزمان

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية

والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث

المكائن والمطابع الاوتوماتيكية •

تلفون - ٨٢١٨٢

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١٥٦٧٨ بغداد فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة

تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ٢٠٦٣٨ لوري بغداد • فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني اجزاء ملك مصادرة فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاربعاء الموافق ١١-١١-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ٩٤٧ ديالى، فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاربعاء الموافق ١٦-١٢-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١٦٧٩٩ بغداد بيكاب فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني مواد متفرقة مع دراجات هوائية ودراجة بخارية واحدة فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاربعاء الموافق ٢٠-١١-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني السيارة رقم ١٧٤٩ مصادر ديالى فعلى الراغبين للشراء الحضور في مخزن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في الساعة ١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١٦-١٢-١٩٦٣

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع جميعها تقدا من قبل المشتري عند البيع •

ع • متصرف لواء بغداد

الأضواء

معرض موبيليات

نامق رفنيق

اصدت الموبليات الفنية والأبواب
والشبابيك الحديثة .
مستودع لفصل الآلات بياراتنا
داخل كركوكه وخارجها .



كركوك - شارع اطللس

تلفون : العمل ٣٤٦٣ المعرض ٣٤٥٥ المكه ٣٤٦٦

معمل ومعرض موبيليات

اطلس

محمد علي شيخنلر زاده

اصدت الموبليات الفنية الحديثة



كركوك - شارع اطللس / تلفون : ٣٤٥٤

اقصدوا

مكتب الأخاء

فتارداشلق

للخط والرسم والنحت والنقش
ولبيع اللوحات الفنية

كركوك

شارع اطللس - كركوك

كراج ده ده عمري

لغسل وتشحيم السيارات

إدارة

المهندس البقايي جلال لغدي

كركوك - محلة جاي ايت : ٢١٠٧

فدية ممتازة . اصدت الرسائل الفنية



كركوك

كركوك حلويات ومرطبات

حسن بنجم

يقدم مختلف الحلويات والمرطبات
بالاضافة الى انواع المعجنات

كيك . بسكويت . كعك
وغيرها ..

تلفون
٤١٤٨

كركوك - شارع الاستقلال

صالون صلاح عبد الحميد



لصاحبه

عبد الحميد شيخ بلطفي

كركوك

كركوكه - شارع الاستقلال / تلفون ٣٤٨٣

